LUCKY LUKE

dargaud apresenta

OS PRIMOS DALTON

TRALHASVARIAS.BLOGSPOT.COM

meribérica

LUCKY LUKE

dargaud apresenta

OS PRIMOS DALTON

LUCKY LUKE

OS PRIMOS DALTON

TEXTO E ILUSTRAÇÕES DE MORRIS

meribérica
Editorial e Comercialização de Direitos, Lda
Av. Álvares Cabral, 84 - 1.º Dto. — 1296 LISBOA CODEX

NO MUNDO—LUCKY LUKE EM LÍNGUAS ESTRANGEIRAS

ÁFRICA DO SUL:
Hodder Dargaud, Mill Road, Dunton Green, Sevenoaks, Kent TN 13 2XX, Inglaterra

AMÉRICA LATINA:
Ediciones Junior S.A., 386 Aragon, Barcelona 9, Espanha

AUSTRÁLIA:
Hodder Dargaud, Mill Road, Dunton Green, Sevenoaks, Kent TN 13 2XX, Inglaterra

ÁUSTRIA:
Delta Verlag, Postfach 1215, 7 Stuttgart 1, R.F.A.

BÉLGICA:
Dargaud Benelux, 3 Rue Kindermans, 1050 Bruxelas, Bélgica

CANADÁ:
Dargaud Canada, 307 Benjamin—Hudon, St. Laurent, Montréal P.Q. H4N1J1, Canadá

DINAMARCA:
A/S Interpresse, Krogshjvej 32, 2880 Bagsvaerd, Dinamarca

ESPANHA:
Ediciones Junior S.A., 386 Aragon, Barcelona 9, Espanha

FINLÂNDIA:
Otava, Uudenmaankatu 8-12, Helsinki, Finlândia

FRANÇA (Edições regionais):
Bretão: Skol An Emsav, 30 Plasenn Al Lisoù, 35 000 Roazhon, França

GRÉCIA:
Anglo-Hellenic Agency, Kriezotou 3 (Corner Panepipistimiou), Athènes, Grécia

HONG-KONG:
Hodder Dargaud, Mill Road, Dunton Green, Sevenoaks, Kent TN 13 2XX, Inglaterra

HOLANDA:
Oberon, Ceylonpoort 5-25, Haarlem, Holanda

ISLÂNDIA:
Fjolvi HF, Njorvasund 15 a, Reykjavik, Islândia

LÍBANO:
Dar Al Maaref, Esseily Bldg, Riad El Solh Square, Beyrouth, Líbano

NORUEGA:
Semic Norway, Lilletorget 1, Oslo 1, Noruega

NOVA-ZELÂNDIA:
Hodder Dargaud, Mill Road, Dunton Green, Sevenoaks, Kent TN 13 2XX, Inglaterra

PORTUGAL:
Meribérica, Av. Álvares Cabral, 84-1.° Dto. 1296 Lisboa Codex

REPÚBLICA FEDERAL ALEMÃ:
Delta Verlag, Postfach 1215, 7 Stuttgart, 1, R.F.A.

REINO UNIDO:
Hodder Dargaud, Mill Road, Dunton Green Sevenoacks, Kent TN 13 2XX, Inglaterra

SUÉCIA:
Bonnier Juveniles International, Sveavägen 54-58, Stockholm, Suécia

SUÍÇA:
Interpress Dargaud S.A., En Budron B, 1052 Le Mont s/Lausanne, Suíça

JUGOSLÁVIA:
Nip Forum, Vojvode Misica 1-3, 2100 Novi Sad, Jugoslávia

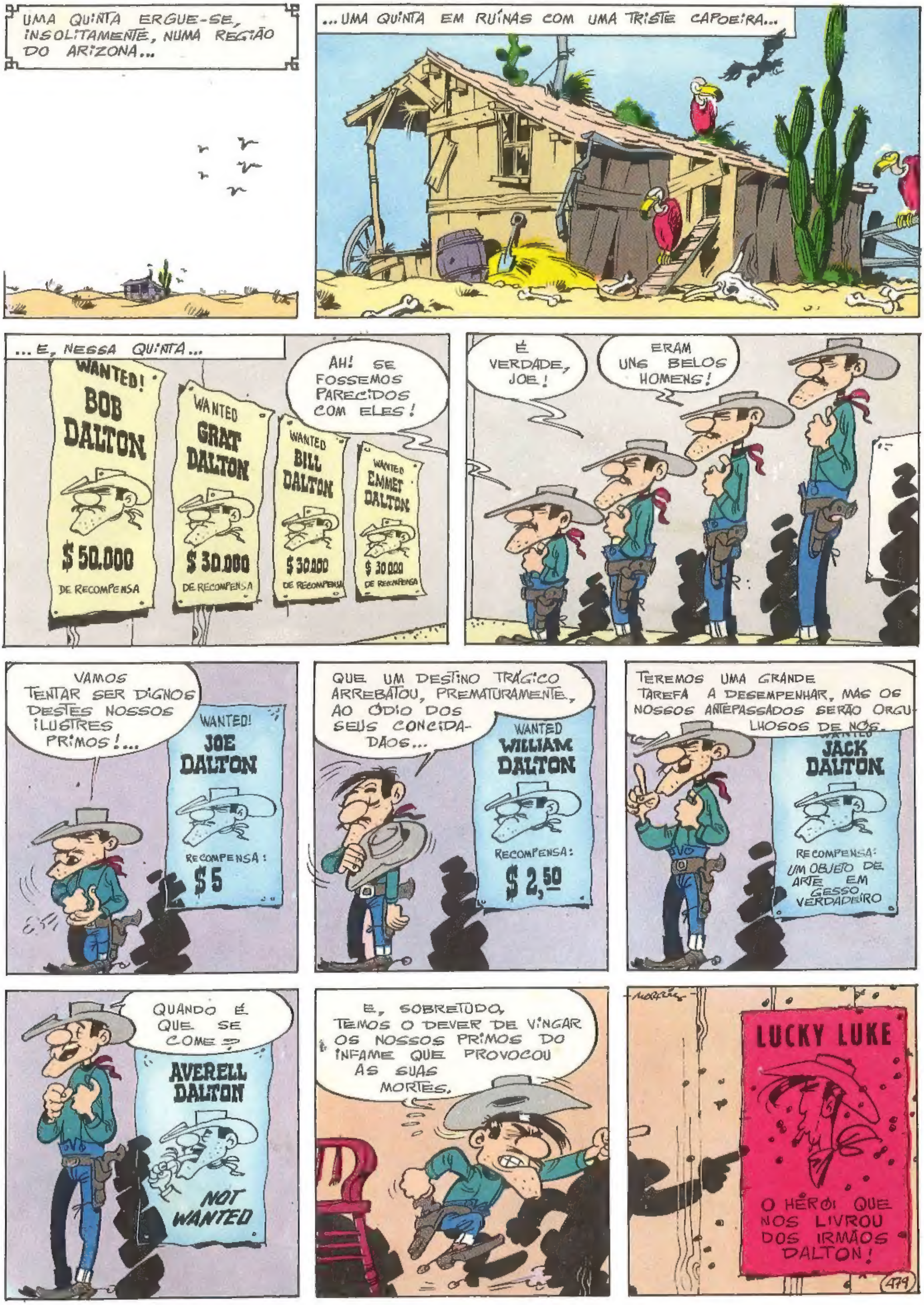
Título original
LES COUSINS DALTON

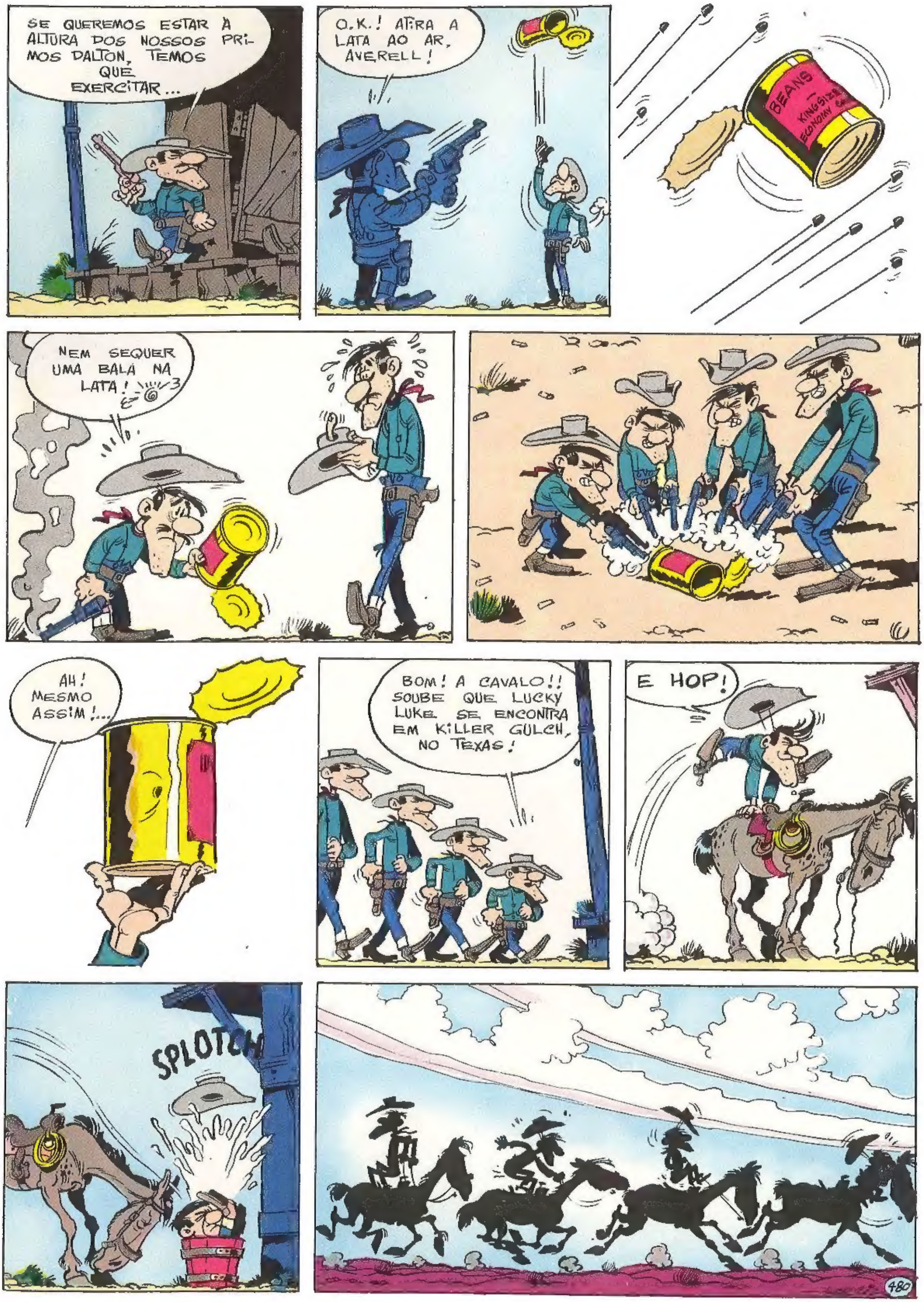
© Dargaud Editeur Paris 1971 — D'après Goscinny et Morris

Edição: Meribérica — Editorial e Comercialização de Direitos, Lda.
Av. Álvares Cabral, 84-1.° Dto. — 1296 Lisboa Codex

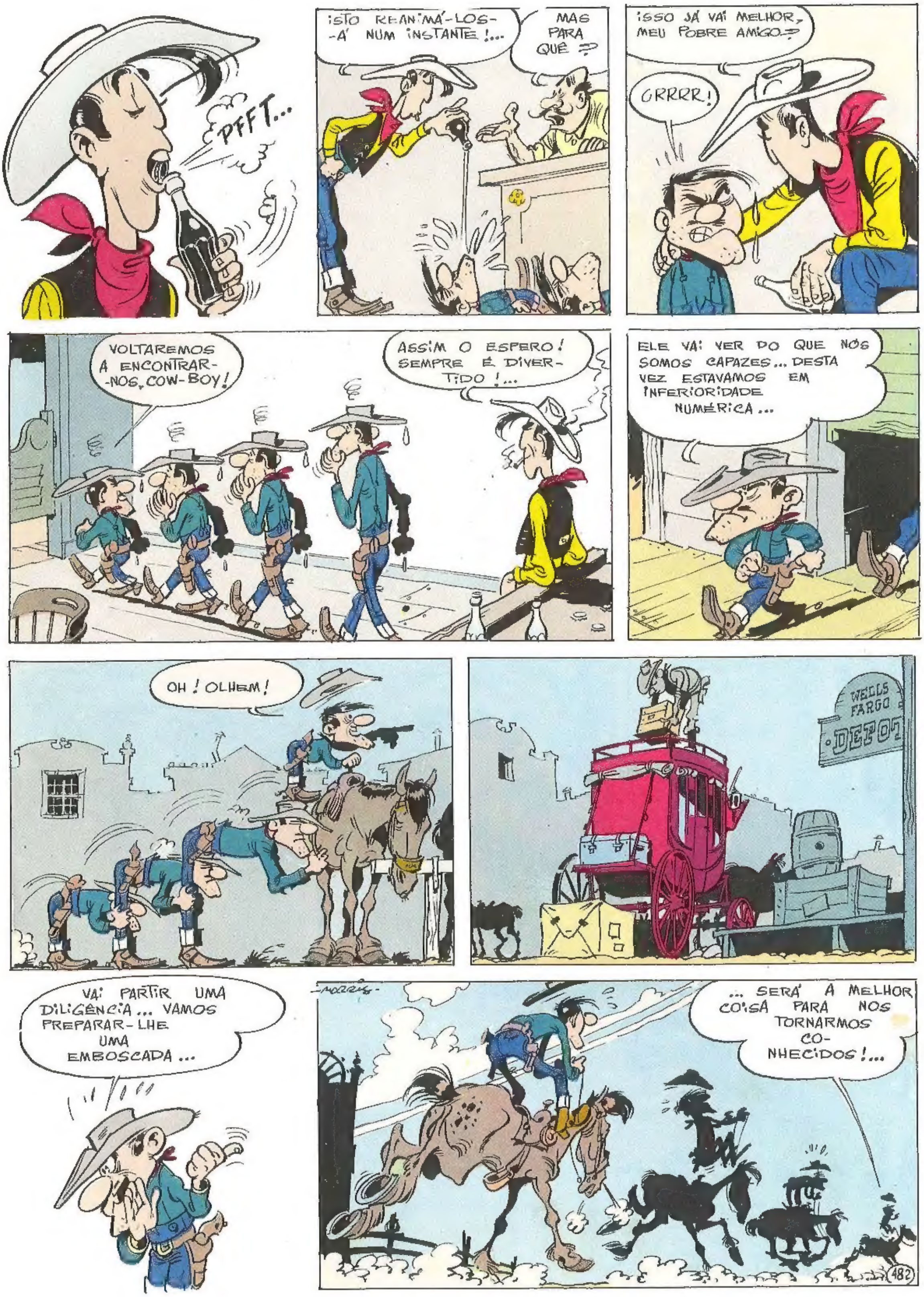
Impressão e acabamento: Inova Artes Gráficas — Porto
Tiragem: 2 500 + 12 500 ex.

Reservados todos os direitos para Portugal por
Meribérica — Editorial e Comercialização de Direitos, Lda.

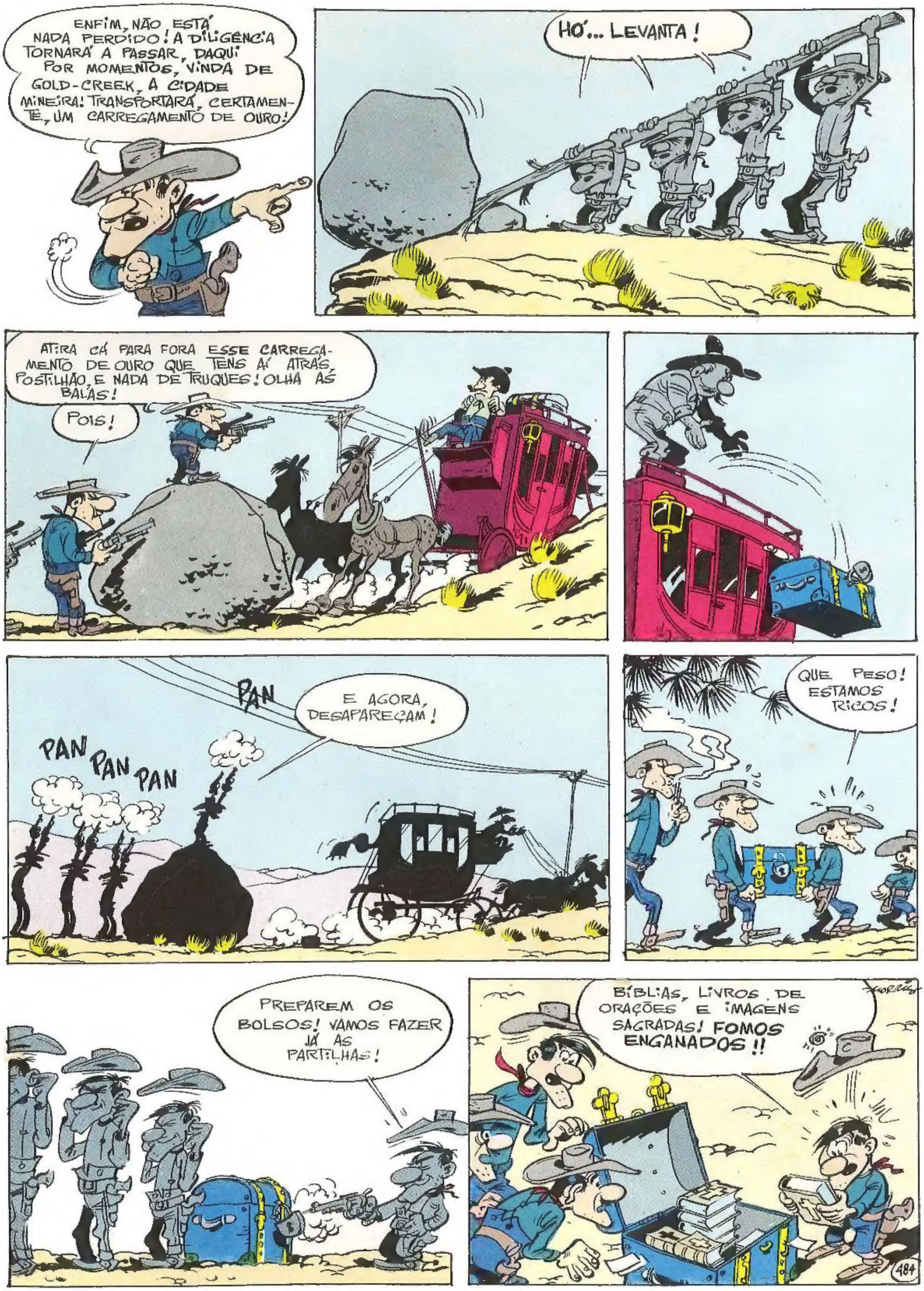

UMA QUINTA ERGUE-SE, INSOLITAMENTE, NUMA REGIÃO DO ARIZONA...
...UMA QUINTA EM RUÍNAS COM UMA TRISTE CAPOEIRA...
...E, NESSA QUINTA...
WANTED! BOB DALTON $ 50.000 DE RECOMPENSA
WANTED GRAT DALTON $ 30.000 DE RECOMPENSA
WANTED BILL DALTON $ 30.000 DE RECOMPENSA
WANTED EMMET DALTON $ 30.000 DE RECOMPENSA
AH! SE FOSSEMOS PARECIDOS COM ELES!
É VERDADE, JOE!
ERAM UNS BELOS HOMENS!
VAMOS TENTAR SER DIGNOS DESTES NOSSOS ILUSTRES PRIMOS!...
WANTED! JOE DALTON RECOMPENSA: $ 5
QUE UM DESTINO TRÁGICO ARREBATOU, PREMATURAMENTE, AO ÓDIO DOS SEUS CONCIDADÃOS...
WANTED WILLIAM DALTON RECOMPENSA: $ 2,50
TEREMOS UMA GRANDE TAREFA A DESEMPENHAR, MAS OS NOSSOS ANTEPASSADOS SERÃO ORGULHOSOS DE NÓS.
JACK DALTON RECOMPENSA: UM OBJETO DE ARTE EM GESSO VERDADEIRO
QUANDO É QUE SE COME?
AVERELL DALTON NOT WANTED
E, SOBRETUDO, TEMOS O DEVER DE VINGAR OS NOSSOS PRIMOS DO INFAME QUE PROVOCOU AS SUAS MORTES.
LUCKY LUKE
O HERÓI QUE NOS LIVROU DOS IRMÃOS DALTON!
MORRIS
479


SE QUEREMOS ESTAR À ALTURA DOS NOSSOS PRIMOS DALTON, TEMOS QUE EXERCITAR...
O.K.! ATIRA A LATA AO AR, AVERELL!
BEANS KINGSIZE ECONOMY
NEM SEQUER UMA BALA NA LATA!
AH! MESMO ASSIM!...
BOM! A CAVALO!! SOUBE QUE LUCKY LUKE SE ENCONTRA EM KILLER GULCH, NO TEXAS!
E HOP!
SPLOTCH
480

KILLER GULCH SALOON
ISTO, POR EXEMPLO !!!...
?
SE EU ESTIVESSE A BEBER ALCOOL, AINDA PODERIA PENSAR QUE ERAM VISÕES, MAS A BEBER COCA--COLA !...
???
ESTÁS A RECONHECER-NOS COW-BOY ? SOMOS OS DALTON, OS PRIMOS DOS DALTON !...
!
FAZ AS TUAS ORAÇÕES E ACABA A COCA! POIS SERÁ A ÚLTIMA QUE BEBES! VIEMOS AJUSTAR UMA VELHA CONTA!
SLURRP
BURRP...
...PERDÃO!
A MESMA COISA, BARMAN !...
MORRIS

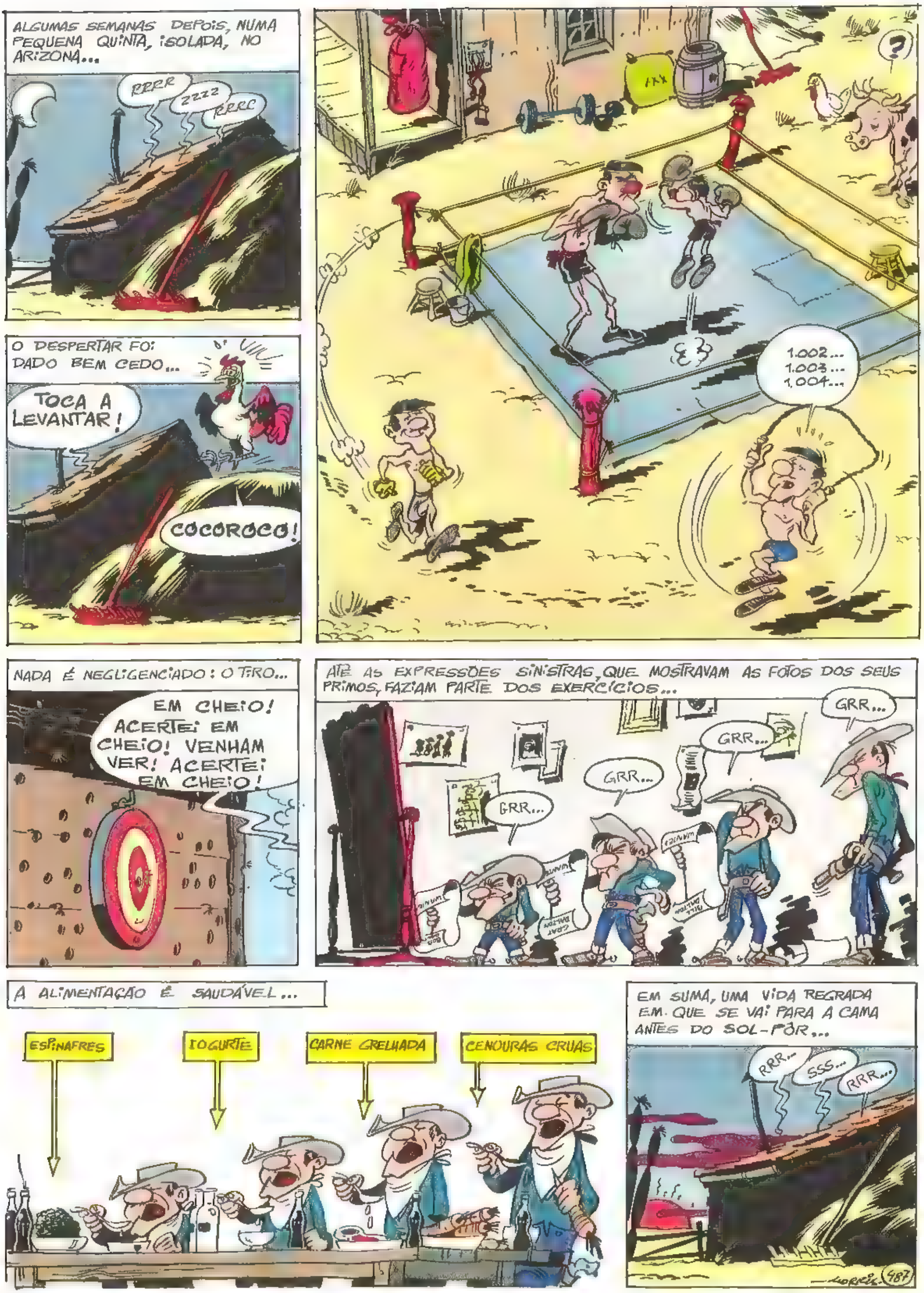

PFFT...
ISTO REANIMÁ-LOS-Á NUM INSTANTE!...
MAS PARA QUÊ?
ISSO JÁ VAI MELHOR, MEU POBRE AMIGO?
GRRRR!
VOLTAREMOS A ENCONTRAR-NOS, COW-BOY!
ASSIM O ESPERO! SEMPRE É DIVERTIDO!...
ELE VAI VER DO QUE NÓS SOMOS CAPAZES... DESTA VEZ ESTAVAMOS EM INFERIORIDADE NUMÉRICA...
OH! OLHEM!
WELLS FARGO
DEPOT
VAI PARTIR UMA DILIGÊNCIA... VAMOS PREPARAR-LHE UMA EMBOSCADA...
MORRIS
... SERÁ A MELHOR COISA PARA NOS TORNARMOS CONHECIDOS!...
482

AQUI ESTAMOS BEM... PODEREMOS VER, DE LONGE, VIR A DILIGÊNCIA!
ATENÇÃO! AÍ VEM ELA!
TENS OS CARTUCHOS, AVERELL?
TENHO, MAS PRECISO CARREGAR OS REVÓLVERES?...
A-DADA!...
VAMOS!
AVERELL! DÁ CÁ OS CARTUCHOS!
AH! O CAVALO DELE VEM ALI, E ELE, ONDE ESTÁ?!?...
ACHO QUE CAIU... É O QUE LHE ACONTECE SEMPRE QUE GALOPAMOS MUITO DEPRESSA!
E LUCKY LUKE IA ALI, AINDA POR CIMA!
AH! OS PRIMOS DALTON!
FALHOU! FALHOU!
AQUI ESTÃO OS CARTUCHOS!
POR CAUSA DA TUA FALTA DE JEITO, PERDEMOS A DILIGÊNCIA!
POIS!
MAMÃÃÃÃ...
483


ENFIM, NÃO ESTÁ NADA PERDIDO! A DILIGÊNCIA TORNARÁ A PASSAR, DAQUI POR MOMENTOS, VINDA DE GOLD-CREEK, A CIDADE MINEIRA! TRANSPORTARÁ, CERTAMENTE, UM CARREGAMENTO DE OURO!
HÓ... LEVANTA!
ATIRA CÁ PARA FORA ESSE CARREGAMENTO DE OURO QUE TENS AÍ ATRÁS, POSTILHÃO, E NADA DE TRUQUES! OLHA AS BALAS!
POIS!
PAN
PAN PAN PAN
E AGORA, DESAPAREÇAM!
QUE PESO! ESTAMOS RICOS!
PREPAREM OS BOLSOS! VAMOS FAZER JÁ AS PARTILHAS!
BÍBLIAS, LIVROS DE ORAÇÕES E IMAGENS SAGRADAS! FOMOS ENGANADOS!!
MORRIS
484

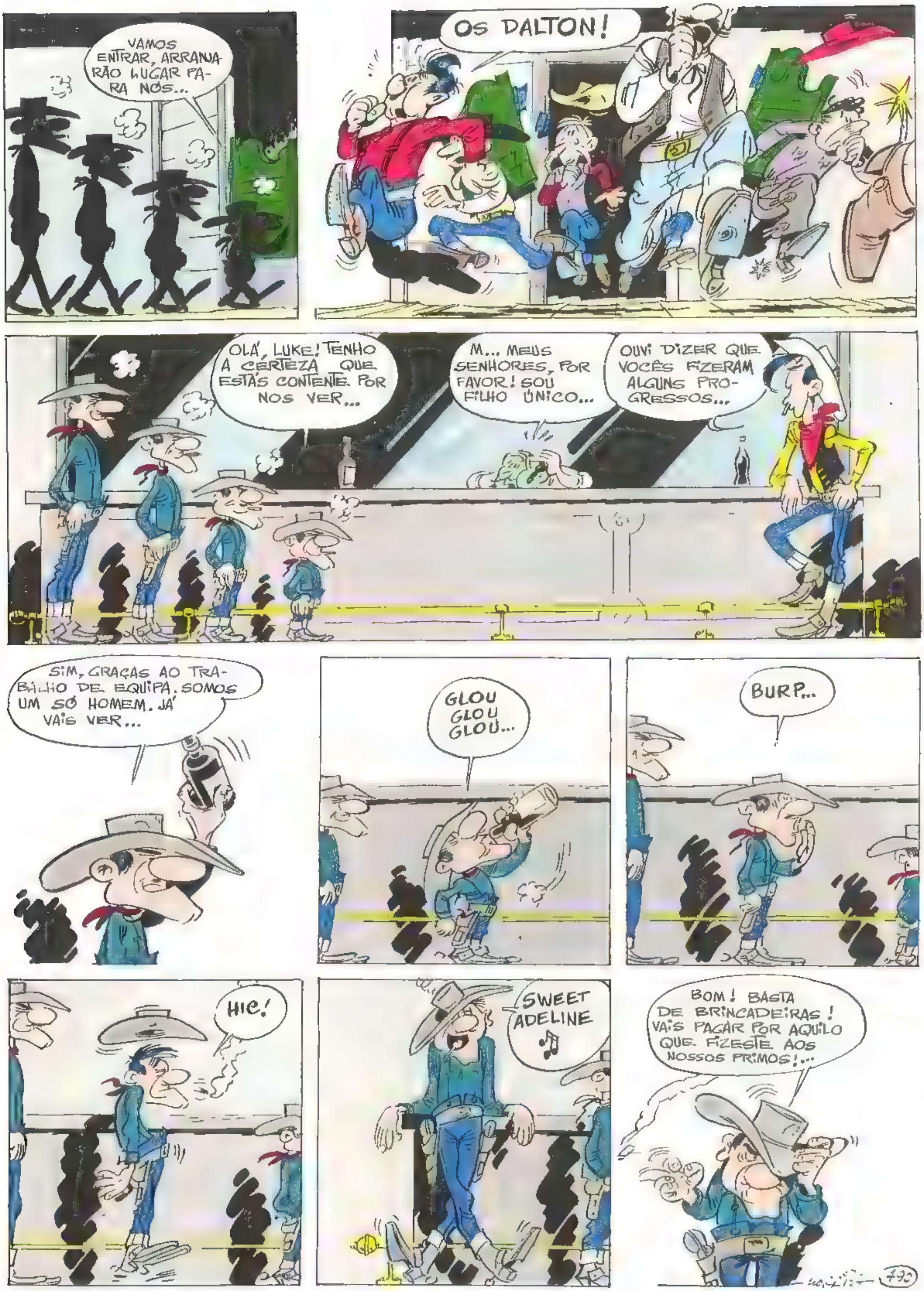
FALHOU!
ORA, APESAR DE TUDO AINDA FICÁMOS COM UM LOTE DE BELAS BÍBLIAS
SE AO MENOS SOUBESSEMOS LER...
NA MINHA OPINIÃO, NÃO ESTAMOS AINDA APTOS PARA GRANDES FAÇANHAS... PRECISAVAMOS PRIMEIRO DE UM TREINO DE BASE... COMEÇAR COM QUALQUER COISA DE MAIS FÁCIL...
VAMOS COMEÇAR POR ATACAR AS QUINTAS ISOLADAS...
OLHEM, ALI ESTÁ UMA!
VAMOS SEMEAR O PÂNICO À NOSSA PASSAGEM!
VAMOS!... ONDE PASSARMOS, FICARÁ UM DESERTO!
CLONK!
MAMÃ! VEM ALI GENTE!
AH!... AGORA É QUE VÃO VER COM QUEM SE METERAM!
O QUE É QUE SE PASSA

HUM!... NÓS SOMOS OS DALTON E...
OS DALTON JÁ NÃO PERTENCEM A ESTE MUNDO! DE FACTO, VOCÊS PARECEM-SE MUITO COM ELES...
E... HUM... NÃO LHE METEMOS MEDO ?
TRABALHEM, SE QUEREM COMER!
SE APANHO ESSE GAROTO...
VAI DIZER À SENHORA QUE SOMOS BANDIDOS!
ISSO QUERIA EU, MAS ELA NÃO ACREDITARIA EM MIM!
HUM... NÓS SOMOS BANDIDOS E VAMOS PILHAR A QUINTA... ...POR FAVOR...
EU JÁ LHES DOU A PILHAGEM!... MAL EDUCADOS! ABUSAREM DE UMA POBRE MULHER!
MAIS TARDE EM KILLER-GULCK...
A ANDAR A PÉ ?
VAMO-NOS TREINAR PARA SERMOS AINDA MAIS FORTES QUE OS OUTROS DALTON! VOCÊ NÃO PERDE PELA DEMORA!
HUMM! TUDO LEVA A CRER QUE ELES PRETENDEM MESMO IGUALAR OS DALTON... TEREI QUE ME OCUPAR DO CASO...
MORRIS
486

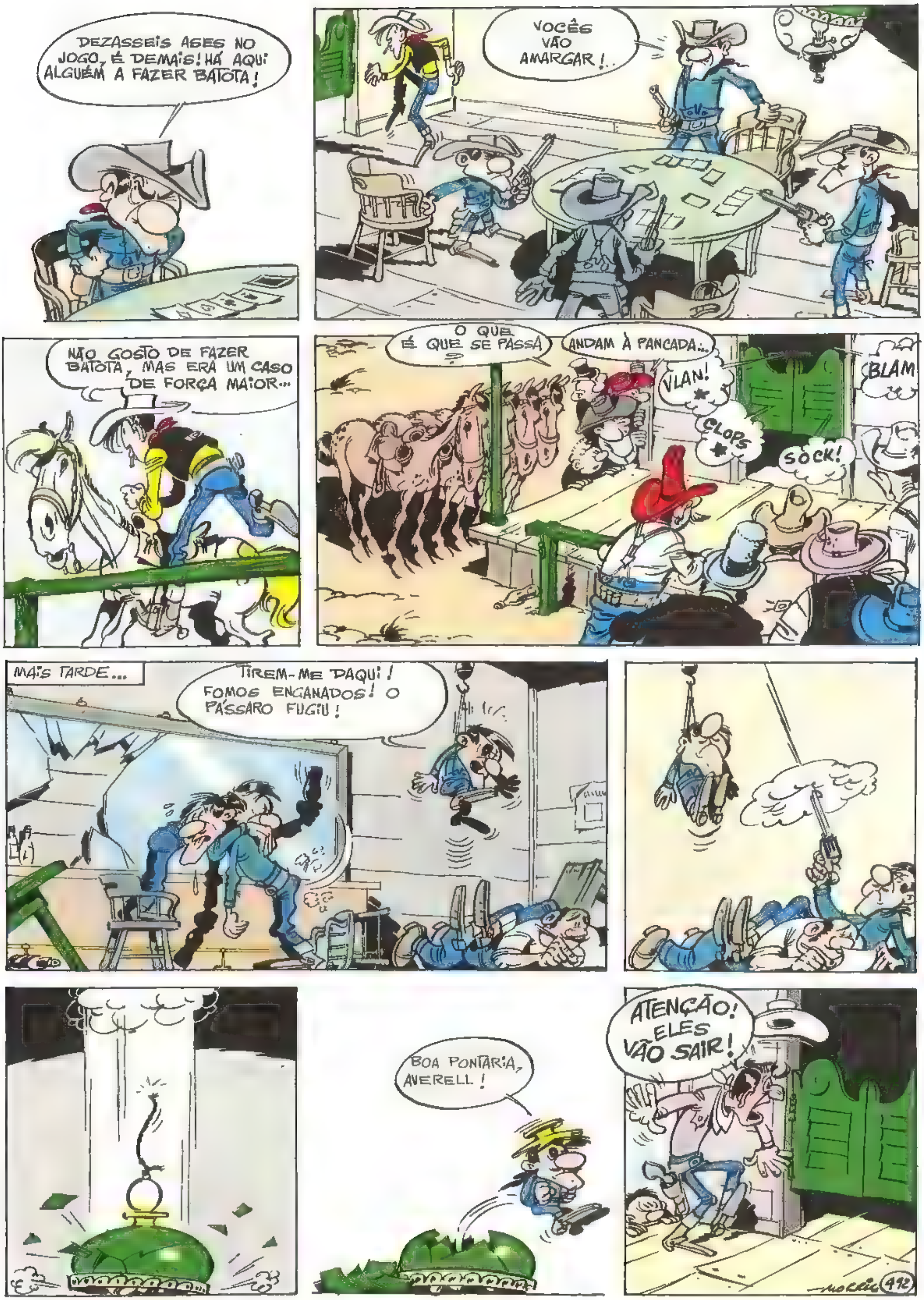

ALGUMAS SEMANAS DEPOIS, NUMA PEQUENA QUINTA, ISOLADA, NO ARIZONA...
RRRR
ZZZZ
RRRR
O DESPERTAR FOI DADO BEM CEDO...
TOCA A LEVANTAR!
COCOROCO!
?
1.002...
1.003...
1.004...
NADA É NEGLIGENCIADO: O TIRO...
EM CHEIO! ACERTEI EM CHEIO! VENHAM VER! ACERTEI EM CHEIO!
ATÉ AS EXPRESSÕES SINISTRAS, QUE MOSTRAVAM AS FOTOS DOS SEUS PRIMOS, FAZIAM PARTE DOS EXERCÍCIOS...
GRR...
GRR...
GRR...
GRR...
A ALIMENTAÇÃO É SAUDÁVEL...
ESPINAFRES
IOGURTE
CARNE GRELHADA
CENOURAS CRUAS
EM SUMA, UMA VIDA REGRADA EM QUE SE VAI PARA A CAMA ANTES DO SOL-PÔR...
RRR...
SSS...
RRR...

HÁ JÁ ALGUMAS SEMANAS QUE ANDAMOS A TREINAR... VEJAMOS O RESULTADO...
É A TUA VEZ, AVERELL!
JÁ ESTÁ!
BRAVO!
JACK E WILLIAM... FOGO!...
BRAVO! AGORA É A MINHA VEZ!...
MORRIS
MAL-ME-QUER, BEM-ME-QUER, MUITO, POUCO OU NADA...
OBRIGADO!
CLAP CLAP
AGORA SIM, ESTAMOS PRONTOS! NADA MELHOR QUE O TRABALHO PARA TRIUNFAR!...
488

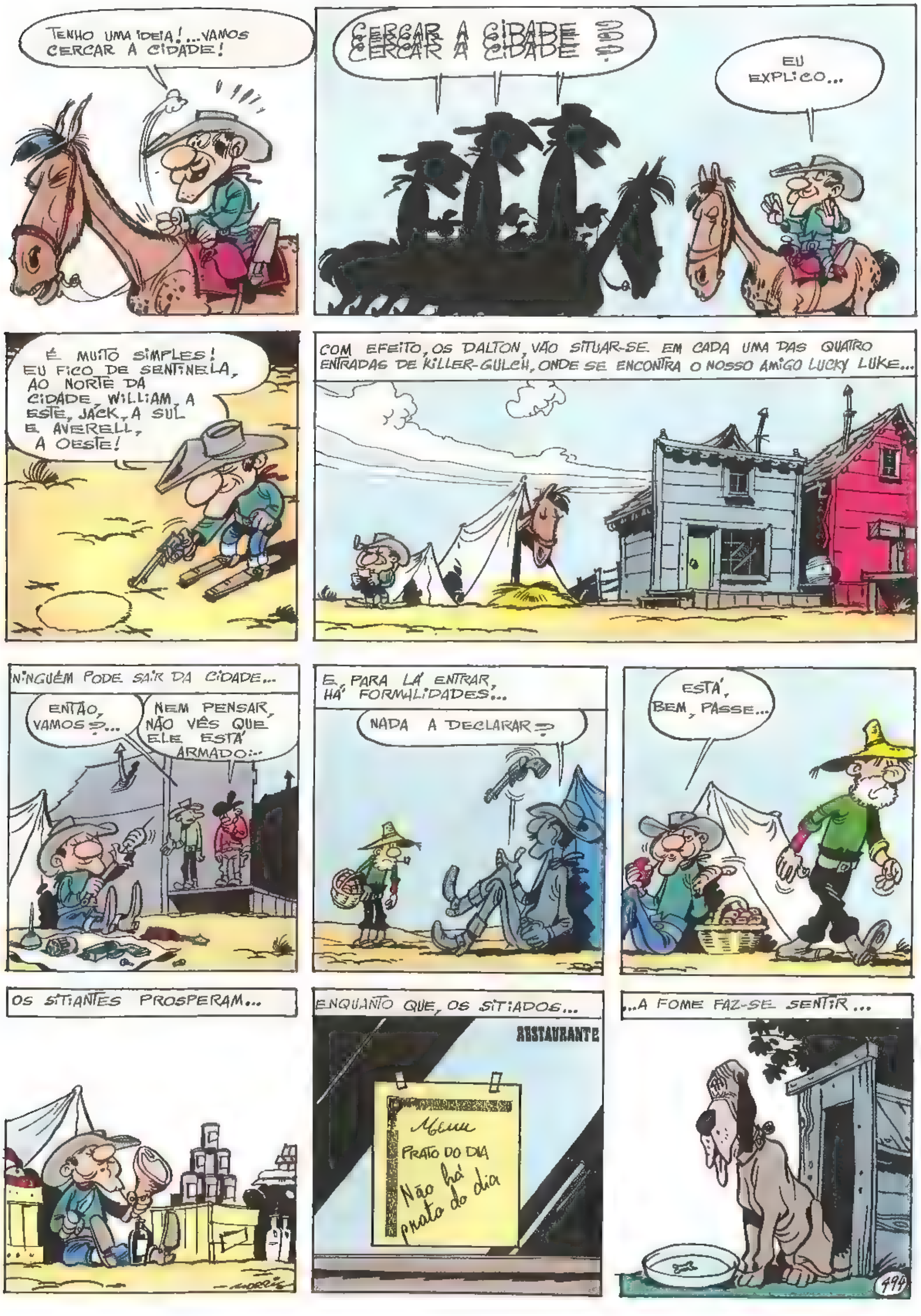
MUITO PARA QUE
ESPALHASSEM
PASSAGEM...
UM RASTO DE
DESTRUIÇÃO
MARCA O
REGRESSO...
OS DALTON FAZEM DAS SUAS
vaga de terror no oeste
PRIMOS OU FANTASMAS?
A SUA PARECENÇA COM OS VELHOS DALTON É EXTRAORDIN
QUE FAZ O GOVERNO
QUE FAMÍLIA!
The KILLER GULCH Keyhole
E NESSE PRECISO MOMENTO, ENTRAM OS DALTON EM KILLER GULCH...
OH!
AGÊNCIA FUNERÁRIA
!
AGÊNCIA FUNERÁRIA
A FAMA É QUALQUER COISA DE BELO...
O CAVALO DE LUCKY LUKE!...
KILLER GULCH SALOON
ESTÁ CHEIO DE GENTE...


VAMOS ENTRAR, ARRANJARÃO LUGAR PARA NÓS...
OS DALTON!
OLÁ, LUKE! TENHO A CERTEZA QUE ESTÁS CONTENTE POR NOS VER...
M... MEUS SENHORES, POR FAVOR! SOU FILHO ÚNICO...
OUVI DIZER QUE VOCÊS FIZERAM ALGUNS PROGRESSOS...
SIM, GRAÇAS AO TRABALHO DE EQUIPA. SOMOS UM SÓ HOMEM. JÁ VAIS VER...
GLOU GLOU GLOU...
BURP...
HIC!
SWEET ADELINE
BOM! BASTA DE BRINCADEIRAS! VAIS PAGAR POR AQUILO QUE FIZESTE AOS NOSSOS PRIMOS!...

TENS AÍ UMA MOEDA, COW-BOY?
TENHO, TOMA...
VAMOS TIRAR À SORTE, AQUELE QUE TERÁ O PRAZER DE AJUSTAR CONTAS CONTIGO...
PAN!
OH, DIABO! ASSIM, NÃO SE SABE SE É CARA OU COROA!...
FAÇAM ISSO AO POKER! TENHO AQUI UM BARALHO DE CARTAS...
BRAVO, MEU CARO! BOA IDEIA!...
DISTRIBUA AS CARTAS... VOCÊ, É, TALVEZ, O MAIS HONESTO DE TODOS NÓS...
DISSO NÃO DUVIDO!...
"Querida mamã, esta é provavelmente a minha última carta. Como lamento ter vindo à procura de fortuna, no Oeste..."
BOM! VAMOS PÔR AS CARTAS NA MESA? HÉ, HÉ...
POIS, HÉ, HÉ!
POIS, HÉ, HÉ...
POIS, HÉ, HÉ...
GANHEI! POKER DE ASES!


DEZASSEIS ASES NO JOGO, É DEMAIS! HÁ AQUI ALGUÉM A FAZER BATOTA!
VOCÊS VÃO AMARGAR!..
NÃO GOSTO DE FAZER BATOTA, MAS ERA UM CASO DE FORÇA MAIOR...
O QUE É QUE SE PASSA?
ANDAM À PANCADA...
VLAN!
CLOPS
SOCK!
BLAM
MAIS TARDE...
TIREM-ME DAQUI! FOMOS ENGANADOS! O PÁSSARO FUGIU!
BOA PONTARIA, AVERELL!
ATENÇÃO! ELES VÃO SAIR!

ONDE ESTÁ ELE?
ONDE ESTÁ ELE...?
LUCKY LUKE FOI POR ALI...
OBRIGADO, GATO-PINGADO! A CAVALO, RAPAZES!
...HÉ, HÉ! HÉ, HÉ!...
OBRIGADO GATO-PINGADO!
É CONTRA OS NEGÓCIOS, MAS EU SOU UM SENTIMENTALÃO...
...DE QUALQUER MANEIRA, VOCÊ VIRÁ CÁ PARAR, MAIS CEDO OU MAIS TARDE...
BRR...
NOS ARREDORES DA CIDADE, DUAS HORAS DEPOIS...
ALTO!
NÃO HÁ TRAÇOS DE LUCKY LUKE?
NÃO...FOMOS ENGANADOS...
...A MEU VER, ELE NÃO CHEGOU A SAIR DE KILLER GULCH... E NÃO SERÁ FÁCIL DE O FAZER SAIR...
MORRIS
493

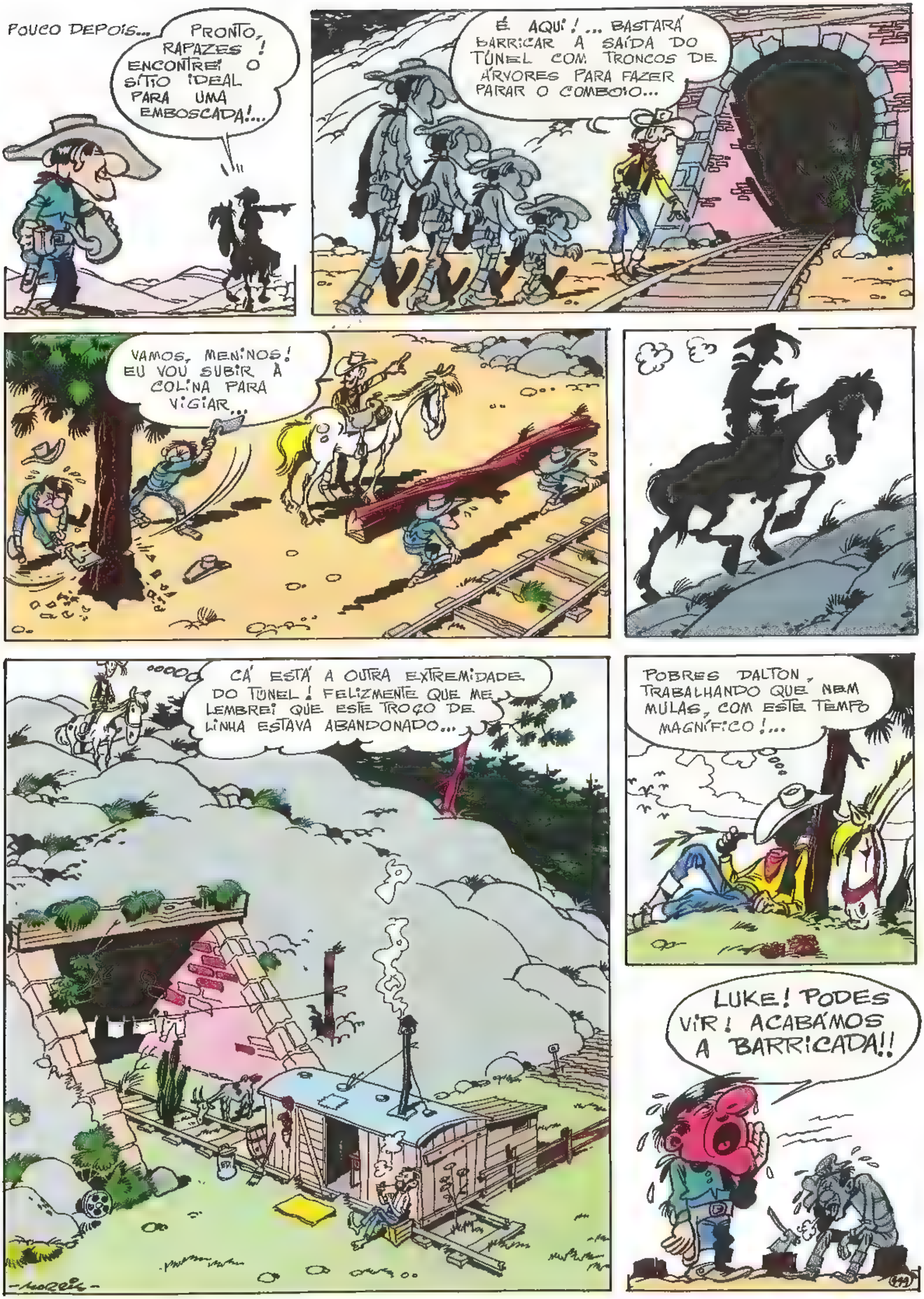

TENHO UMA IDEIA! ...VAMOS CERCAR A CIDADE!
CERCAR A CIDADE ?
CERCAR A CIDADE ?
EU EXPLICO...
É MUITO SIMPLES! EU FICO DE SENTINELA, AO NORTE DA CIDADE, WILLIAM, A ESTE, JACK, A SUL E AVERELL, A OESTE!
COM EFEITO, OS DALTON, VÃO SITUAR-SE EM CADA UMA DAS QUATRO ENTRADAS DE KILLER-GULCH, ONDE SE ENCONTRA O NOSSO AMIGO LUCKY LUKE...
NINGUÉM PODE SAIR DA CIDADE...
ENTÃO, VAMOS ?...
NEM PENSAR, NÃO VÊS QUE ELE ESTÁ ARMADO?...
E, PARA LÁ ENTRAR, HÁ FORMALIDADES...
NADA A DECLARAR ?
ESTÁ, BEM, PASSE...
OS SITIANTES PROSPERAM...
ENQUANTO QUE, OS SITIADOS...
RESTAURANTE
Menu
PRATO DO DIA
Não há prato do dia
...A FOME FAZ-SE SENTIR...
MORRIS
494

OS POUCOS VÍVERES AINDA EXISTENTES EM KILLER GULCH, COMEÇAM A ESCASSEAR...
PSST...
?
UM OVO... DOIS DÓLARES... NÃO QUER?
É CARO, MAS ESTÁ BEM...
MISERÁVEL!...
UM OVO... CINCO DÓLARS... NÃO QUER?
É CARO, MAS ESTÁ BEM...
UM...
???
CHIP
UM FRANGO... VINTE DÓLARS...
É CARO, MAS ESTÁ BEM!...
AS PESSOAS COMEM OS SEUS CAVALOS
O CAVALO NÃO ESTAVA MAU, A SELA É QUE ERA UM POUCO DURA...
CURES
ESTA NOITE
REUNIÃO PÚBLICA NO SALOON PARA DISCUTIR A GRAVE SITUAÇÃO DE KILLER GULCH
VENHAM TODOS
NÃO VENHAM ARMADOS
A MUNICIPALIDADE
E, NESSA NOITE...
OS DALTON QUEREM O LUCKY LUKE. QUE SE LHES DÊ ENTÃO, O LUCKY LUKE!
ESTÁ BEM, ESTÁ BEM! PARA BEM DA COMUNIDADE, ACEITO RENDER-ME AOS DALTON!
APOIADO! NÃO AGUENTAMOS MAIS!
O LUCKY LUKE OU NÓS!
495

NO DIA SEGUINTE, UM EMISSÁRIO DIRIGE-SE AO SITIANTE...
ENTÃO, O LUCKY LUKE ACEITA RENDER-SE? PERFEITO! NÓS ESPERAMOS ALI, NO CIMO DA COLINA...
ESTÁ BEM, SENHOR DALTON... OBRIGADO, SENHOR DALTON... COM PRAZER, SENHOR DALTON...
POUCO DEPOIS...
...ESTAMOS DESOLADOS, LUCKY LUKE. TALVEZ SEJA COBARDIA, MAS NÃO PODEMOS AGUENTAR MAIS TEMPO... VAMOS MORRER DE FOME...
NÃO SE PREOCUPEM, OS DALTON NÃO ME METEM MEDO...
VAMOS JOGAR UMA PARTIDA DIFÍCIL, OLD BOY...
ELE AÍ VEM!
DEIXAS-MO POR MINHA CONTA, JOE? HEM, SIM?...
EM KILLER GULCH, LIBERTADA, VOLTA A HAVER ABUNDÂNCIA...
UM OVO... DEZ CÊNTIMOS... NÃO QUER?
NÃO OBRIGADO...
CINCO CÊNTIMOS?
JÁ DISSE QUE NÃO...
AH! BONS TEMPOS!...
MORRIS
496

OLÁ, LUKE!
OLÁ!
PORTEM-SE COMO HOMENS! QUERO-VOS, UM DE CADA VEZ E SEM QUINQUILHARIA!
DE ACORDO, COW-BOY! SERÁ UM GRANDE PRAZER DAR-TE UMA LIÇÃO!
VÁ, JOE!
BRAVO, JOE!!
SEM PIEDADE, JOE!!!
CLOPS!
BOM! AGORA EU...
...E APÓS ANIMADOS INSTANTES...
VOCÊS FIZERAM PROGRESSOS, MAS AINDA NÃO ESTÃO COMPLETAMENTE EM FORMA... O JOGO DE PERNAS ESTÁ AINDA UM POUCO FRACO...
BZZZZ BZZZZ BZZZZ
497

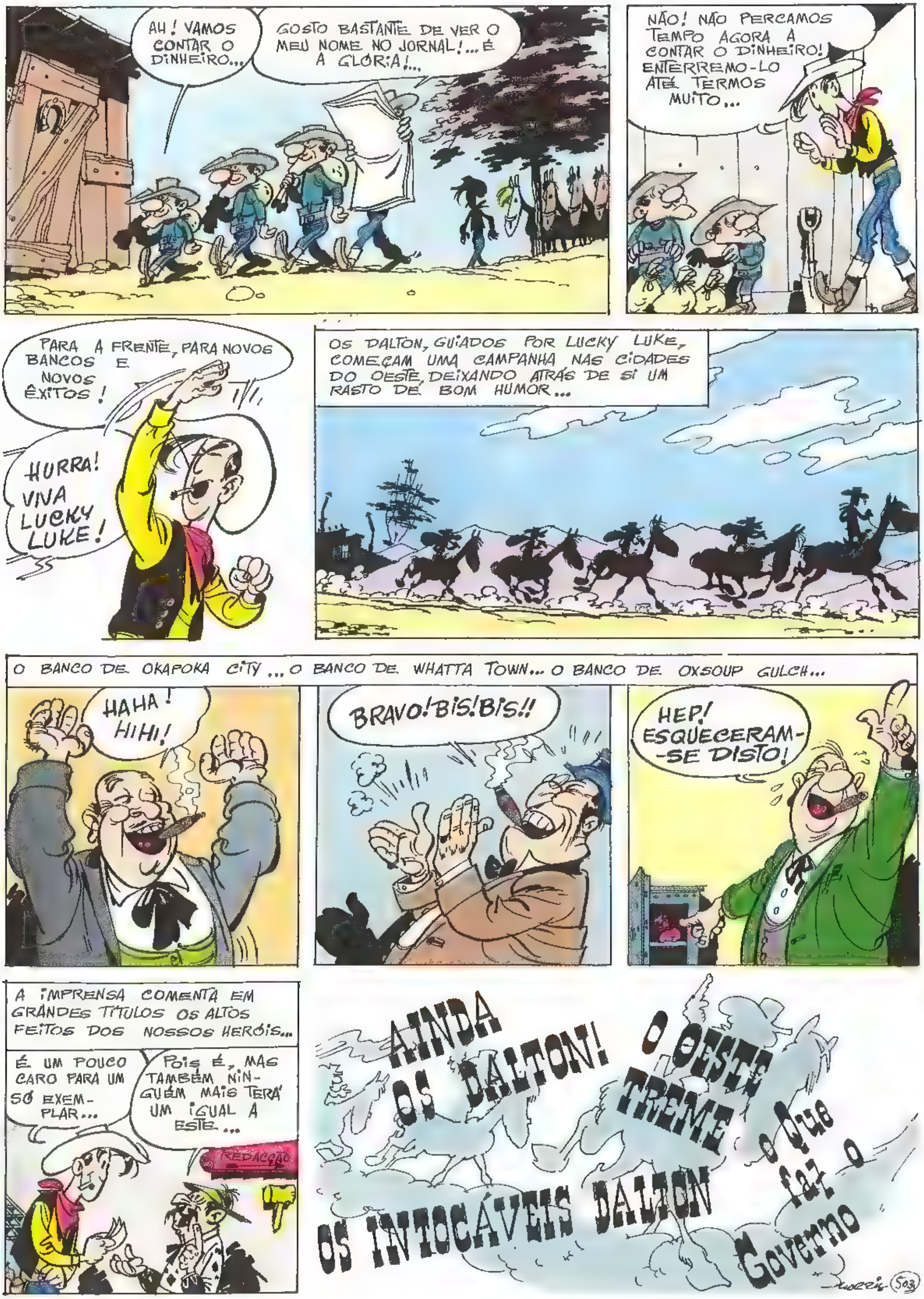
LUCKY LUKE, TEMOS UMA PROPOSTA A FAZER-TE...
ESQUEÇAMOS O PASSADO E JUNTA-TE A NÓS, PARA SAQUEAR O PAÍS. COM A TUA EXPERIÊNCIA E O NOSSO NOME, FORMAREMOS UM GRUPO FORMIDÁVEL!
HMMM... NÃO TENHO ALTERNATIVA... SE ACEITAR, PODEREI MANTÊ-LOS DEBAIXO DE OLHO E IMPEDI-LOS DE FAZEREM DISPARATES...
YOUP-PEEE!...
DE ACORDO, EU ACEITO...
OS CINCO HOMENS PARTEM NA SENDA DO CRIME... MAS NENHUM DELES OUSA VOLTAR AS COSTAS AO OUTRO...
...A DESCONFIANÇA É EXTREMA...
CORTA-ME A CARNE, LUCKY LUKE, PRECISO DA MÃO PARA SEGURAR O REVÓLVER...
BOM! AGORA AO TRABALHO! NÃO ESTAMOS LONGE DA LINHA FÉRREA... VAMOS ATACAR UM COMBOIO!...
DEIXEM-ME IR EM RECONHECIMENTO... CONHEÇO ESTA LINHA; AJUDEI A CONSTRUÍ-LA...
SE A MINHA MEMÓRIA NÃO FALHA... MUITO NOS VAMOS RIR!...
MORRIS
498


POUCO DEPOIS...
PRONTO, RAPAZES! ENCONTREI O SÍTIO IDEAL PARA UMA EMBOSCADA!...
É AQUI!... BASTARÁ BARRICAR A SAÍDA DO TÚNEL COM TRONCOS DE ÁRVORES PARA FAZER PARAR O COMBOIO...
VAMOS, MENINOS! EU VOU SUBIR À COLINA PARA VIGIAR...
CÁ ESTÁ A OUTRA EXTREMIDADE DO TÚNEL! FELIZMENTE QUE ME LEMBREI QUE ESTE TROÇO DE LINHA ESTAVA ABANDONADO...
POBRES DALTON, TRABALHANDO QUE NEM MULAS, COM ESTE TEMPO MAGNÍFICO!...
LUKE! PODES VIR! ACABÁMOS A BARRICADA!!

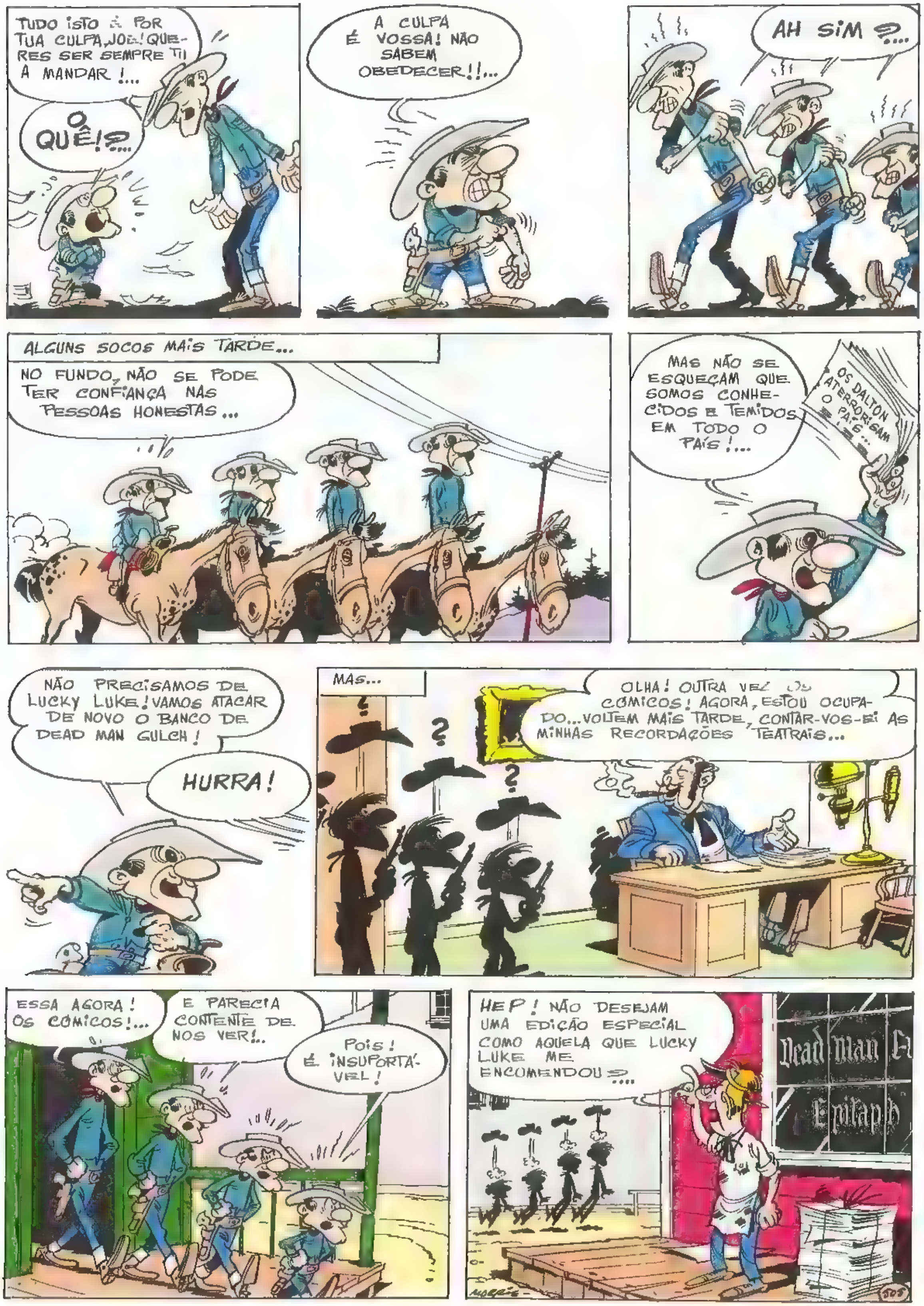
ESSE COMBOIO NUNCA MAIS CHEGA...
VOU ESCUTAR SE VEM AÍ ALGUM COMBOIO...
OIÇO UM BARULHO DE PASSOS..
ENTÃO NÃO É CERTAMENTE UM RÁPIDO...
???
???
?
QUE FAZES TU AQUI?
ESTOU A INICIAR-ME COMO VAGABUNDO... FAÇO A MINHA APRENDIZAGEM NESTE TROÇO DE LINHA ABANDONADO...
ABANDONADO???
AI, AI, ISTO ESTÁ MAU!
MEUS AMIGOS, FIQUEM CALMOS! NÃO HÁ NINGUÉM QUE NÃO COMETA UM ERRO! ERRO QUE BEM LAMENTO!...
ENTÃO, DISPARÁMOS
HMM!
VAMOS DAR-TE UMA ÚLTIMA OPORTUNIDADE, LUKE...
AH! BOM!
NÃO ESTAMOS LONGE DA CIDADE DE DEAD MAN GULCH! LÁ, EXISTE CERTAMENTE UM BANCO... LUCKY LUKE, VAI VER SE O PODEMOS ASSALTAR...
NÃO TE ESQUEÇAS QUE É A TUA ÚLTIMA OPORTUNIDADE, LUKE!
ATACAREMOS ESSE BANCO, JOE DALTON!...
MORRIS
500

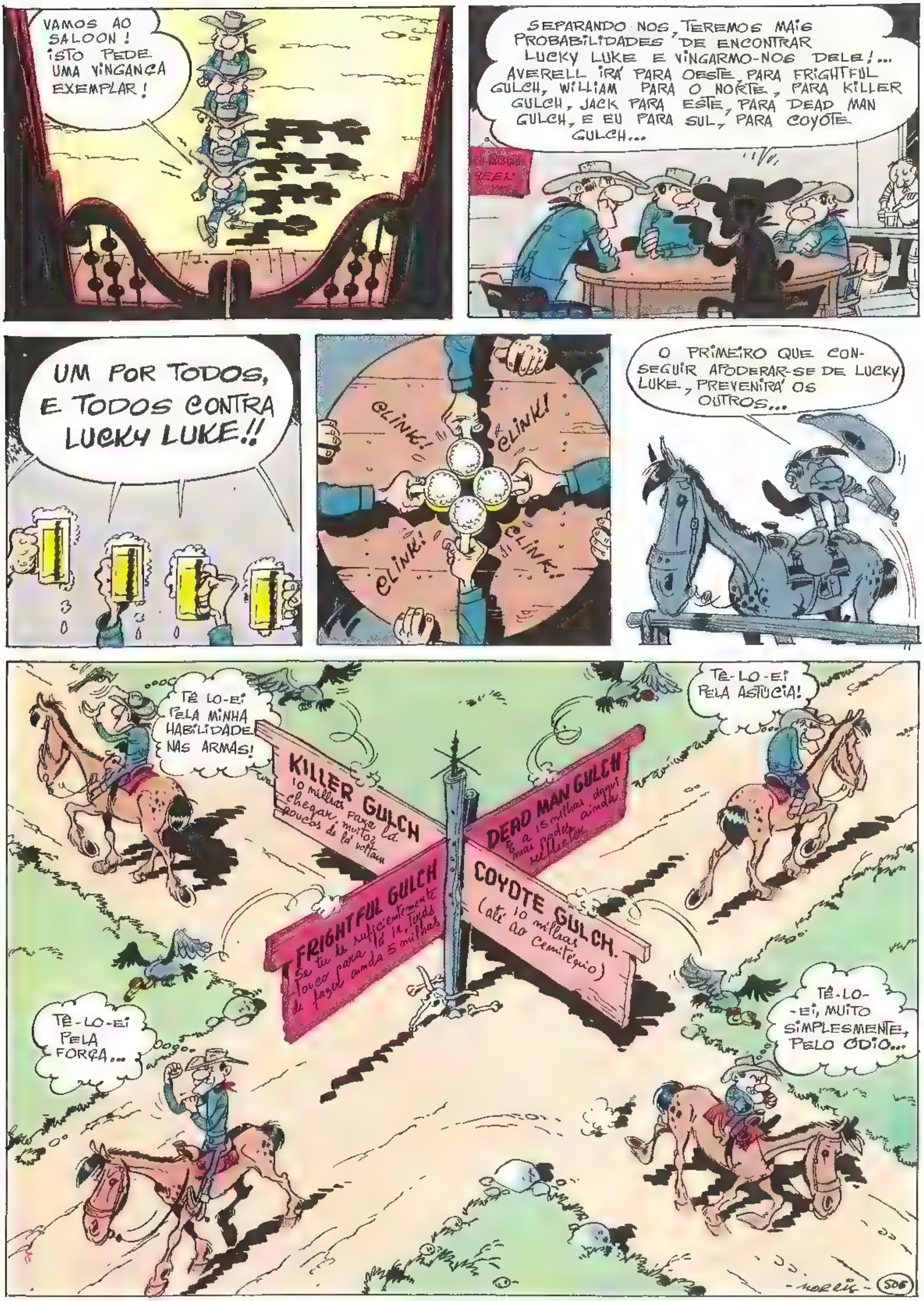
DEAD MAN GULC
OS BANDIDOS QUE SE FAÇAM ENFORCAR NOUTRO SITIO SE NÃO QUISEREM QUE OS MANDEM ENFORCAR AQUI!
DEAD MAN GULCH ·BANK·
ASBESTOS C. CAVENAUGH — DIRECTOR —
O ASSUNTO É O SEGUINTE, SENHOR CAVENAUGH; EU DIRIJO UM GRUPO DE TEATRO...
TRATE-ME POR ASBESTOS, MEU AMIGO, EU GOSTO DE TEATRO...
VAMOS RECONSTITUIR UM ASSALTO AO BANCO... O SENHOR PORÁ PEDRAS DENTRO DOS SACOS PARA SIMULAR OURO... EM RESUMO, É UM ENSAIO, ASBESTOS...
QUE IDEIA MAIS DIVERTIDA!! ADORO O TEATRO! PRESTAR-ME-EI COM AGRADO A ESTA RECONSTITUIÇÃO!...
O MEU PAI INSISTIU QUE EU FOSSE DIRECTOR DE UM BANCO... EU QUERIA SER ACTOR... ASBESTOS C. CAVENAUGH, GRANDE VEDETA...
TIVE SORTE DE CAIR LOGO, NUM AMADOR DE TEATRO... O QUE ME POUPOU A EXPLICAÇÕES...
VAMOS, RAPAZES, ESTÁ TUDO PRONTO!
DEAD MAN GULCH ESPERA POR NÓS!
POIS!
POIS!
POIS!
A MIM, VOCÊS PODERÃO DIZER O QUE QUISEREM, MAS CONTINUO A DESCONFIAR...

É AQUI...
VAMOS!
MAN GULCH
ANK
CAVENAUGH
QUE NINGUÉM SE MEXA!
AH! JÁ CÁ ESTÃO! VOCÊS VÃO MUITO BEM, MUITO BEM, MESMO!...
HIHI! HAHA!
ELE ENERVA-ME! SERÁ QUE NÃO PODE TER MEDO COMO TODA A GENTE?...
DEPRESSA!... DESPACHEMO-NOS!
BRAVO! BRAVO!
MAS?!
ELE APLAUDE O TRABALHO BEM FEITO!!
COMPREM O "DEAD MAN GULCH EPITAPH", NÚMERO ESPECIAL!
PSSIT!
AGORA NÃO É O MOMENTO DE LER O JORNAL!
Dead Man Gulch Epitaph
EXTRA
NOVEMBER
DALTON E LUCKY ATACAM O BANC DEAD MAN GU
MAIS TERRÍVEIS QUE OS ANTIGOS DALTON!
CORREM DEPRESSA AS NOTÍCIAS, NESTA TERRA!...
DEAD MAN GULCH ESTÁ NA MODA!...
ENTRETANTO, NA REDACÇÃO DO "DEAD MAN GULCH EPITAPH"...
QUE IDEIA ESQUISITA A DESSE LUCKY LUKE EM MANDAR IMPRIMIR UM EXEMPLAR ESPECIAL. MAS PAGA BEM...
MORRIS
502


AH! VAMOS CONTAR O DINHEIRO...
GOSTO BASTANTE DE VER O MEU NOME NO JORNAL!... É A GLÓRIA!...
NÃO! NÃO PERCAMOS TEMPO AGORA A CONTAR O DINHEIRO! ENTERREMO-LO ATÉ TERMOS MUITO...
PARA A FRENTE, PARA NOVOS BANCOS E NOVOS ÊXITOS!
HURRA! VIVA LUCKY LUKE!
OS DALTON, GUIADOS POR LUCKY LUKE, COMEÇAM UMA CAMPANHA NAS CIDADES DO OESTE, DEIXANDO ATRÁS DE SI UM RASTO DE BOM HUMOR...
O BANCO DE OKAPOKA CITY... O BANCO DE WHATTA TOWN... O BANCO DE OXSOUP GULCH...
HAHA! HIHI!
BRAVO! BIS! BIS!!
HEP! ESQUECERAM-SE DISTO!
A IMPRENSA COMENTA EM GRANDES TÍTULOS OS ALTOS FEITOS DOS NOSSOS HERÓIS...
É UM POUCO CARO PARA UM SÓ EXEMPLAR...
POIS É, MAS TAMBÉM NINGUÉM MAIS TERÁ UM IGUAL A ESTE...
REDACÇÃO
AINDA OS DALTON!
O OESTE TREME
OS INTOCÁVEIS DALTON
O que faz o Governo
morris (503)

BUM! ANTES DE TORNARMOS A PARTIR EM EXPEDIÇÃO, VAMOS DESENTERRAR O DINHEIRO... DEVE HAVER MUITO...
COLEI AQUI TODOS OS ARTIGOS QUE FALAM DE NÓS... FICARÁ PARA RECORDAÇÃO.
SCRAP BOOK
SOAP
AI, AI... ACHO MELHOR PÔR-ME A ANDAR...
VAIS-TE EMBORA?
VOU. VOU DAR UMA VOLTA... VOLTAREI PARA RECEBER A MINHA PARTE DO DINHEIRO...
TRA LA LA LERE... VENHA A NÓS ESSE DINHEIRO!
APROVEITEMOS PARA ESCAPAR COM O DINHEIRO...
JOE, TU ÉS GENIAL! ÉS O PIOR DE NÓS TODOS!
MAS? MAS?? MAS??!!! ...
PEDRAS!... PAPÉIS VELHOS!... UM CONVITE PARA O BAILE DA POLÍCIA!... CROMOS DE CHOCOLATE "X"...
FOMOS APANHADOS!!! FOMOS APANHADOS!!!


TUDO ISTO É POR TUA CULPA, JOE! QUERES SER SEMPRE TU A MANDAR!...
O QUÊ!?...
A CULPA É VOSSA! NÃO SABEM OBEDECER!!...
AH SIM?...
ALGUNS SOCOS MAIS TARDE...
NO FUNDO, NÃO SE PODE TER CONFIANÇA NAS PESSOAS HONESTAS...
MAS NÃO SE ESQUEÇAM QUE SOMOS CONHECIDOS E TEMIDOS EM TODO O PAÍS!...
OS DALTON ATERRORISAM O PAÍS...
NÃO PRECISAMOS DE LUCKY LUKE! VAMOS ATACAR DE NOVO O BANCO DE DEAD MAN GULCH!
HURRA!
MAS...
OLHA! OUTRA VEZ OS CÓMICOS! AGORA, ESTOU OCUPADO... VOLTEM MAIS TARDE, CONTAR-VOS-EI AS MINHAS RECORDAÇÕES TEATRAIS...
ESSA AGORA! OS CÓMICOS!...
E PARECIA CONTENTE DE NOS VER!..
POIS! É INSUPORTÁVEL!
HEP! NÃO DESEJAM UMA EDIÇÃO ESPECIAL COMO AQUELA QUE LUCKY LUKE ME ENCOMENDOU?...
Dead Man
Epitaph


VAMOS AO SALOON! ISTO PEDE UMA VINGANÇA EXEMPLAR!
SEPARANDO-NOS, TEREMOS MAIS PROBABILIDADES DE ENCONTRAR LUCKY LUKE E VINGARMO-NOS DELE!... AVERELL IRÁ PARA OESTE, PARA FRIGHTFUL GULCH, WILLIAM PARA O NORTE, PARA KILLER GULCH, JACK PARA ESTE, PARA DEAD MAN GULCH, E EU PARA SUL, PARA COYOTE GULCH...
UM POR TODOS, E TODOS CONTRA LUCKY LUKE!!
CLINK! CLINK! CLINK! CLINK!
O PRIMEIRO QUE CONSEGUIR APODERAR-SE DE LUCKY LUKE, PREVENIRÁ OS OUTROS...
TÊ-LO-EI PELA MINHA HABILIDADE NAS ARMAS!
KILLER GULCH
10 milhas para lá chegar, muitos poucos de lá voltam
DEAD MAN GULCH
É a 15 milhas daqui
TÊ-LO-EI PELA ASTÚCIA!
FRIGHTFUL GULCH
Se tu és suficientemente louco para lá ir, terás de fazer ainda 5 milhas
COYOTE GULCH.
10 milhas (até ao cemitério)
TÊ-LO-EI PELA FORÇA...
TÊ-LO-EI, MUITO SIMPLESMENTE, PELO ÓDIO...

TAL COMO UMA AVE DE RAPINA, AVERELL DALTON DIRIGE-SE AO HOTEL DE FRIGHTFUL GULCH...
TEM UM HOMEM, CHAMADO LUCKY LUKE, HOSPEDADO NO SEU HOTEL?
SIM, O SR. LUCKE CHEGOU PRECISAMENTE ONTEM.
ENVIE-ME ESTES TRÊS TELEGRAMAS. VOU SUBIR AO MEU QUARTO...
ESTÁ MUITO BEM.
WESTERN UNION TELEGRAPH C°
OOOOOH!
OOOOH! ...ESTOU A PRECISAR DE UM COPO!
HOTEL
SALO
OLÁ, JONES!
DÁ CÁ UM COPO DEPRESSA!
UM DOS DALTON ENCONTRA-SE NO MEU HOTEL! PROCURA LUCKY LUKE!... ACHO QUE VOU VENDER O HOTEL... PARTIR PARA LONGE...
VOCÊ DISSE, UM DALTON?
OLÁ, LUCKY LUKE!
GLP...

GENTLEMEN! GENTLEMEN! PLEASE!!
CLONC!
AGORA É A TUA VEZ, LUCKY LUKE!
ACHO QUE JÁ PARTIMOS BASTANTES GARRAFAS, AVERELL...
MIAU?
MIA... HIC!
MORRIS

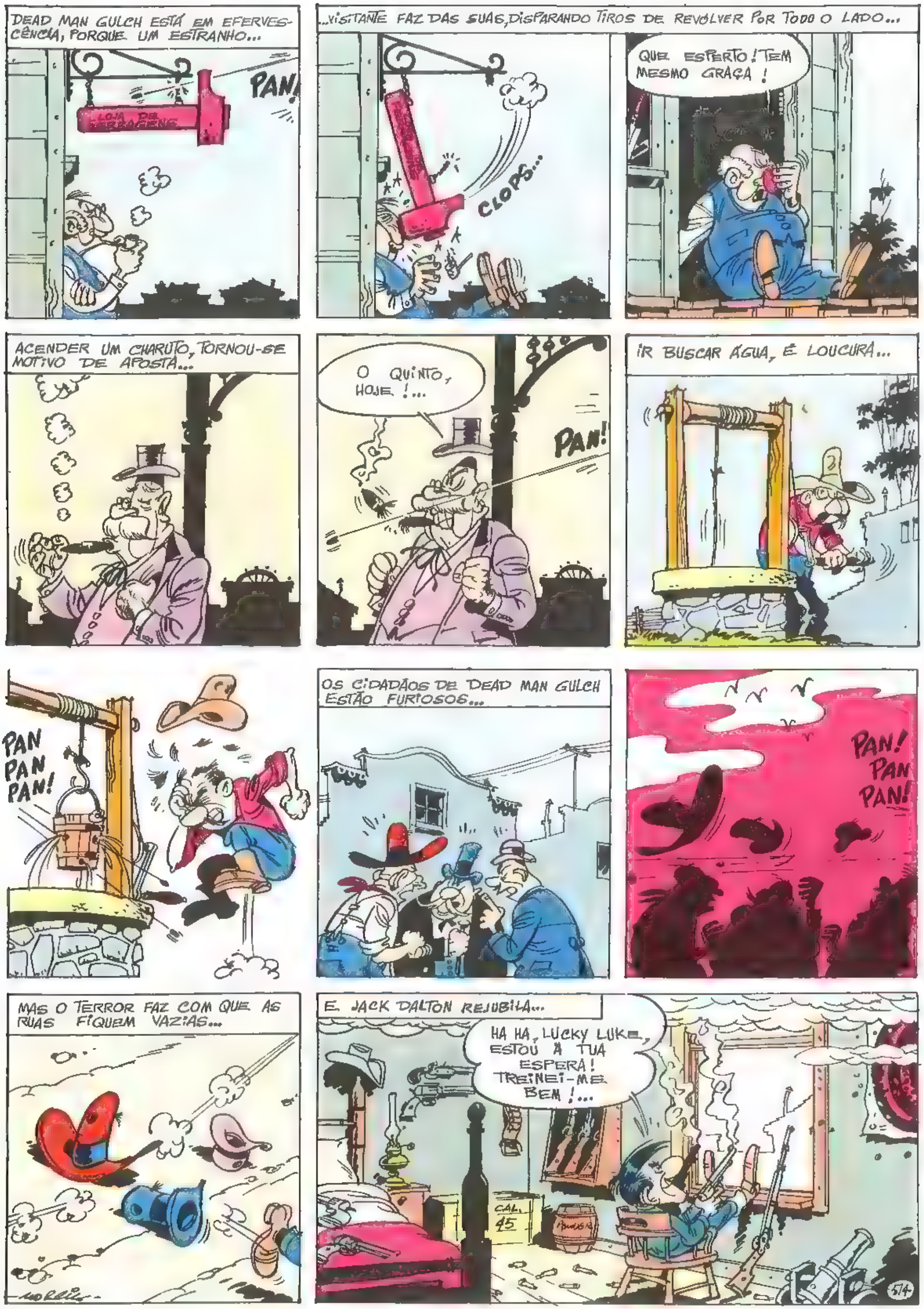
DECIDI APANHAR-TE PELA FORÇA, LUKE!... LARGA AS TUAS ARMAS E BATE-TE COMO UM HOMEM!...
MEUS SENHORES, POR FAVOR! ASSIM VÃO DAR CABO DE TUDO!
QUE SE PASSA?
UMA BRIGA. É MELHOR NÃO NOS METERMOS...
O MEU VIDRO!
HI HI HI!...
ACHAS GRAÇA?
QUE SE PASSA?
UMA BRIGA...
MEUS SENHORES! FAÇO UM ÚLTIMO APELO À CALMA!
ESTÁ A FAZER-SE TARDE... TOMAMOS UM COPO?...
DE ACORDO!
PARTIRAM TUDO! TUDO, MENOS O ESPELHO!...
VENHA CÁ TER AMANHÃ PARA CONTINUARMOS ISTO... O.K.?...
O.K...
MORRIS
509

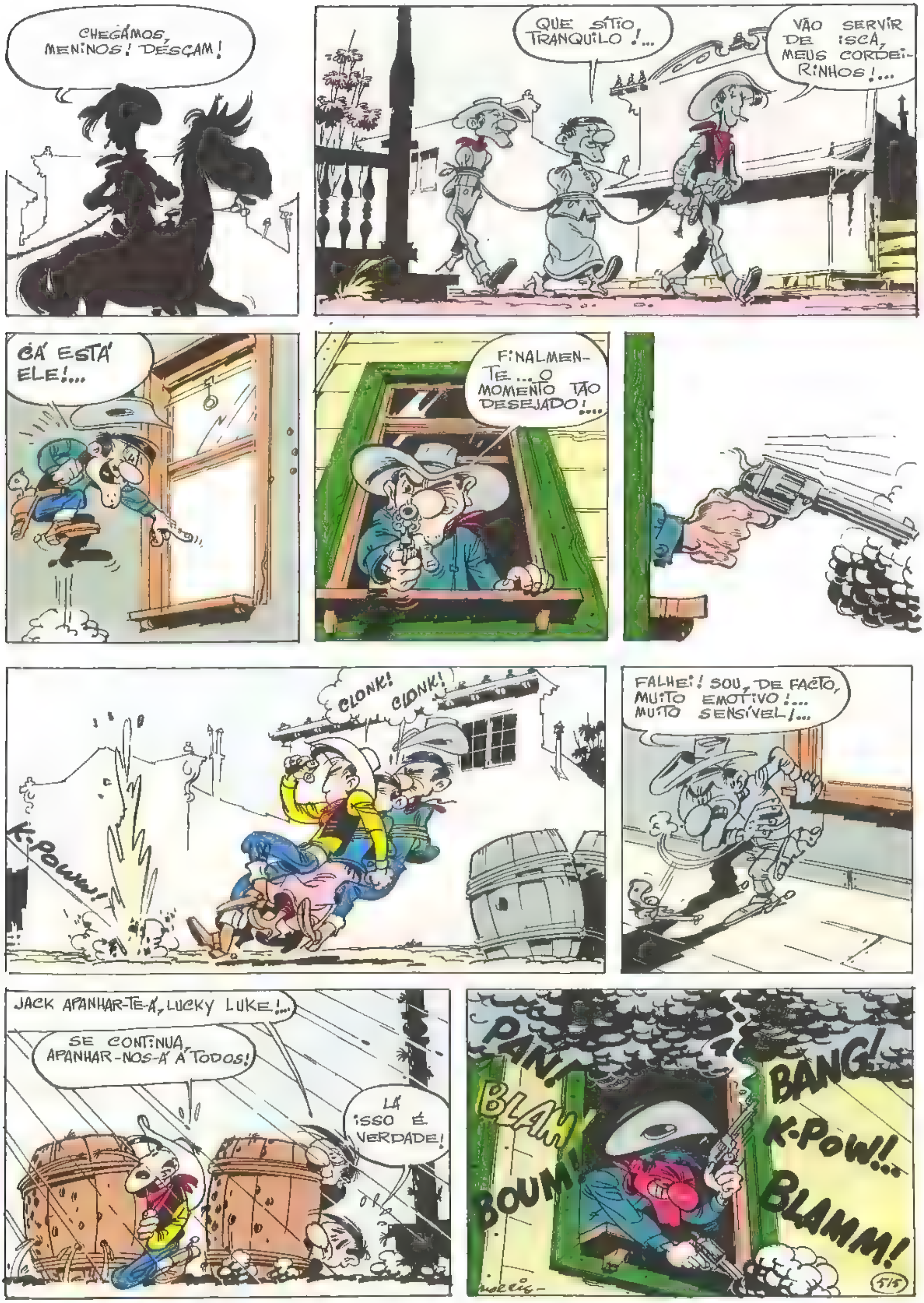
QUE SE TERÁ PASSADO AQUI?
UMA BRIGA... MAIS VALE NÃO NOS METERMOS...
MAIS TARDE, NO HOTEL...
VAI FAZER COMPANHIA AO TIO AVERELL, MOSQUITINHO!
DURANTE TODA A NOITE, AVERELL CAÇA... ENQUANTO QUE O SEU VIZINHO DORME...
PORCARIA DE BICHO!
ZZZZZZ
NO DIA SEGUINTE...
FRIGHTFUL GULCH HOTEL
HOTEL
UM... DOIS! UM, DOIS! ... OLÁ, AVERELL! DORMISTE BEM?
HMMM?... ZZZZ...
BOM! CONTINUEMOS O DUELO...
VENCIDO POR UM PIPAROTE E UM MOSQUITO...
DEVOLVAM-NOS O NOSSO DINHEIRO!
ONDE ESTAO OS TEUS MANINHOS AVERELL?
WILLIAM TERÁ TODO O PRAZER EM TE RECEBER EM KILLER GULCH LUKE...

KILLER GULCH SALOON
HÉ, HÉ! APANHÁ-LO-EI PELA ASTÚCIA! SE TIVER A SORTE DE ME ENCONTRAR COM LUCKY LUKE, ELE NUNCA ME RECONHECERÁ SOB ESTE DISFARCE!...
DUAS COCA-COLAS, BARMAN!
!
O QUE É QUE O SEU AMIGO TEM, ESTRANGEIRO?
TEM O PÉSSIMO COSTUME DE ROER AS UNHAS.
???
SHHHT!...
OLHA! O VELHO WILLIAM!
AI! AI! AI!
EU SER GRANDE GUERREIRO SIOUX... EU SER "AGUACEIRO-DE-MARÇO"!.. GRANDE GUERREIRO PARTIR...
AQUELE IMBECIL DO AVERELL POR POUCO ESTRAGAVA TUDO! PRECISO DE MUDAR DE DISFARCE!
LLER GULCH HOTEL
RECEPÇÃO
?
LLER GULCH HOTEL
RECEPÇÃO
OLHA, É OUTRA VEZ O WILLIAM!...

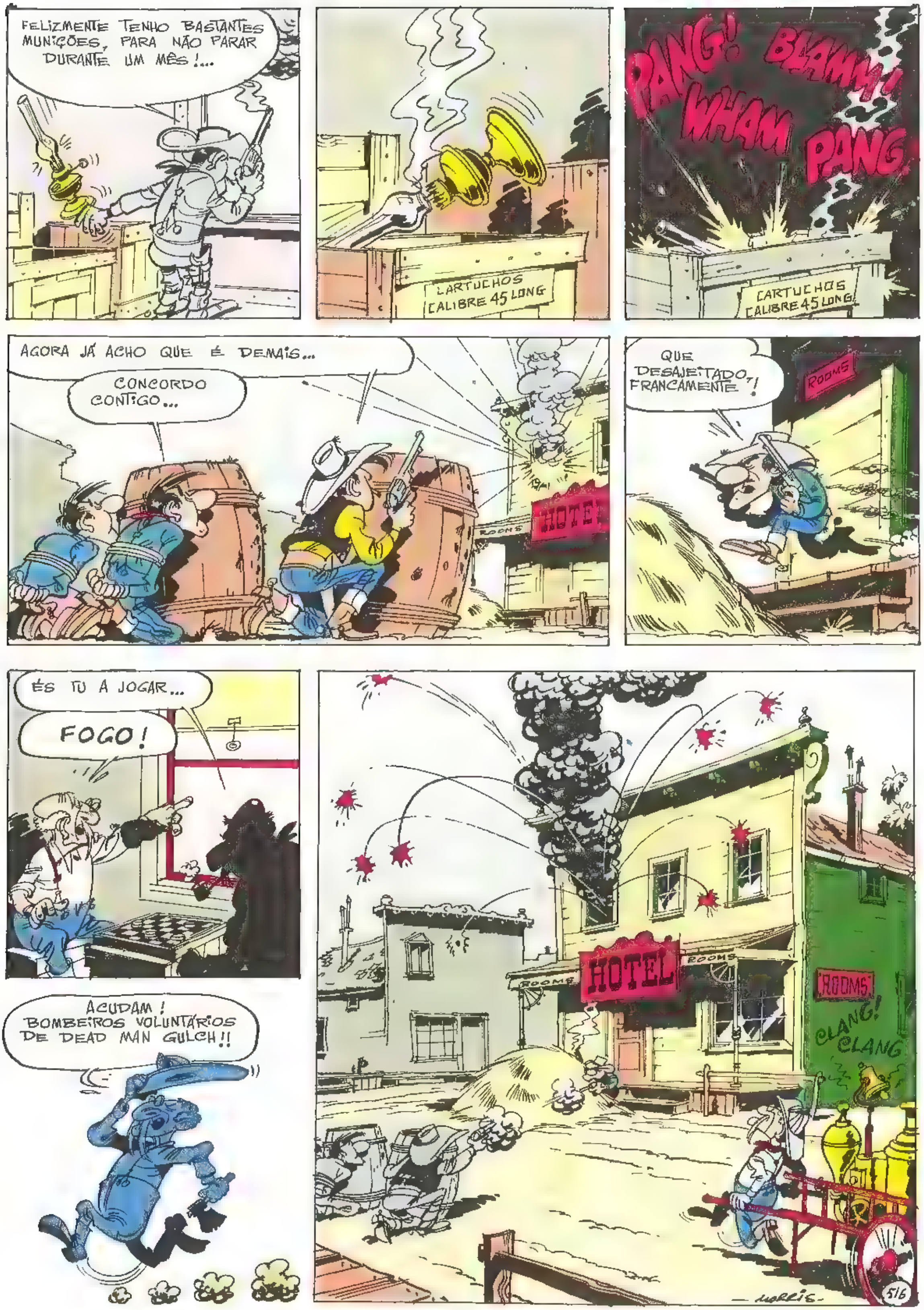
GRRR
MAS TU ÉS DOIDO! PORQUE NÃO BATES ANTES EM LUCKY LUKE?...
AH! ÀS VEZES PENSO QUE A FAMÍLIA!...
LLER GULCH HOTEL
RECEPÇÃO
DESTA VEZ, NEM MESMO O AVERELL ME HÁ-DE RECONHECER...
?!?!
LLER GULCH HOTEL
ONDE ESTÃO ELES?
AH! AÍ ESTÁS TU, LUKE! ESTÁS FEITO!...
ESTA SENHORA PARECE NÃO GOSTAR DE TI, LUKE...
OTEL
ONDE ESTÃO OS MEUS REVÓLVERES? OXALÁ NÃO OS TENHA ESQUECIDO!...
POSSO AJUDÁ-LA, MINHA SENHORA?
!
EI HOP...
MAS É O WILLIAM! ESTÁS BOM, WILLIAM?...

HI HI! HOHO!
MAS DEIXA-ME TIRAR ESTA FARPELA RIDÍCULA!...
NÃO, NÃO... UMA PRESENÇA FEMININA, FAR-NOS-Á SENTIR ÀS ALEGRIAS DO LAR...
E AGORA, TOCA A IR AO ENCONTRO DO RESTO DA FAMÍLIA...
O JACK ESTÁ À TUA ESPERA EM DEAD MAN GULCH... E ELE SABE ATIRAR COMO UM RELÂMPAGO!...
POIS... E JUROU SOBRE UMA PILHA DE BÍBLIAS, QUE DARIA CABO DE TI!...
POIS... QUE FICARIAS COMO UM PASSADOR...
POIS... VAIS FICAR FRIO ANTES DE TERES TEMPO DE SACAR, LUKE!...
POIS! AS SUAS PÍLULAS CURAR-TE-ÃO DE UM MAU HÁBITO... O HÁBITO DE RESPIRAR!
POIS!... NÃO VALE A PENA MARCARES QUARTO NO HOTEL... DORMIRÁS NO CEMITÉRIO...
POIS!... E COM UM SONO DE CHUMBO, HÉ, HÉ...
POIS!... "AQUI JAZ LUCKY LUKE, MORTO POR TER METIDO O NARIZ ONDE NÃO ERA CHAMADO"...
POIS!... TODOS OS ANOS IREMOS PÔR FLORES NA TUA CAMPA...
HÉ, LUKE! ENXOTA ESTA MOSCA!... ESTÁ A FAZER-ME CÓCEGAS...
PAN!
À VOSSA DISPOSIÇÃO...
DEAD MAN GULCH
513


DEAD MAN GULCH ESTÁ EM EFERVES-CÊNCIA, PORQUE UM ESTRANHO...
LOJA DE FERRAGENS
PAN!
...VISITANTE FAZ DAS SUAS, DISPARANDO TIROS DE REVÓLVER POR TODO O LADO...
CLOPS...
QUE ESPERTO! TEM MESMO GRAÇA!
ACENDER UM CHARUTO, TORNOU-SE MOTIVO DE APOSTA...
O QUINTO, HOJE!...
PAN!
IR BUSCAR ÁGUA, É LOUCURA...
PAN PAN PAN!
OS CIDADÃOS DE DEAD MAN GULCH ESTÃO FURIOSOS...
PAN! PAN PAN!
MAS O TERROR FAZ COM QUE AS RUAS FIQUEM VAZIAS...
MORRIS
E JACK DALTON REJUBILA...
HA HA, LUCKY LUKE, ESTOU À TUA ESPERA! TREINEI-ME BEM!...
CAL. 45
514



CHEGÁMOS, MENINOS! DESÇAM!
QUE SÍTIO TRANQUILO!...
VÃO SERVIR DE ISCA, MEUS CORDEIRINHOS!...
CÁ ESTÁ ELE!...
FINALMENTE... O MOMENTO TÃO DESEJADO!...
CLONK!
CLONK!
K-POWW!
FALHEI! SOU, DE FACTO, MUITO EMOTIVO!... MUITO SENSÍVEL!...
JACK APANHAR-TE-Á, LUCKY LUKE!...
SE CONTINUA, APANHAR-NOS-Á A TODOS!
LÁ ISSO É VERDADE!
PAN!
BLAM
BOUM!
BANG!
K-POW!...
BLAMM!



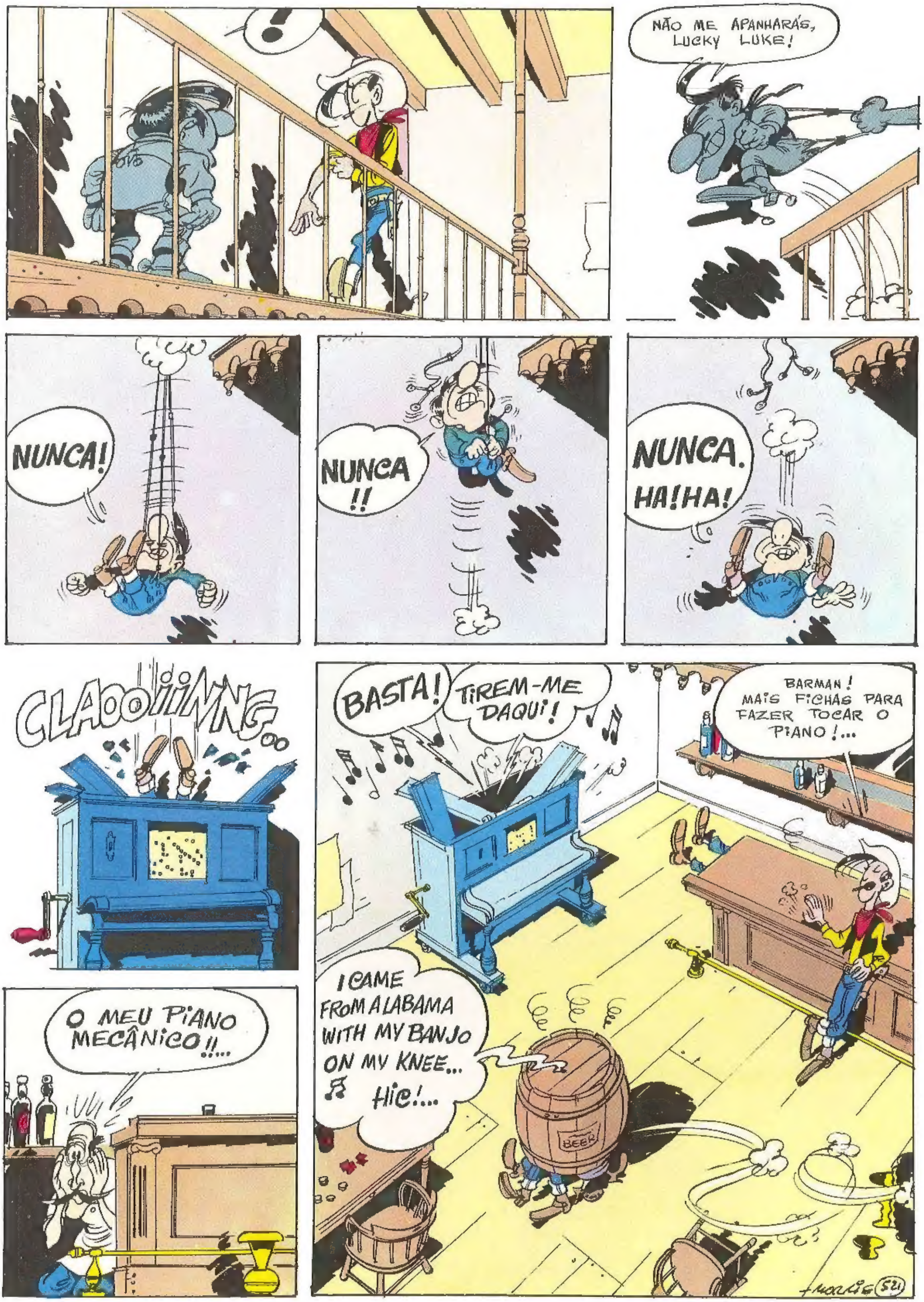
FELIZMENTE TENHO BASTANTES MUNIÇÕES, PARA NÃO PARAR DURANTE UM MÊS!...
CARTUCHOS CALIBRE 45 LONG
PANG! BLAMM! WHAM PANG
CARTUCHOS CALIBRE 45 LONG
AGORA JÁ ACHO QUE É DEMAIS...
CONCORDO CONTIGO...
HOTEL
ROOMS
QUE DESAJEITADO, FRANCAMENTE!
ROOMS
ÉS TU A JOGAR...
FOGO!
ACUDAM! BOMBEIROS VOLUNTÁRIOS DE DEAD MAN GULCH!!
HOTEL
ROOMS
ROOMS
ROOMS
CLANG! CLANG
MORRIS
516

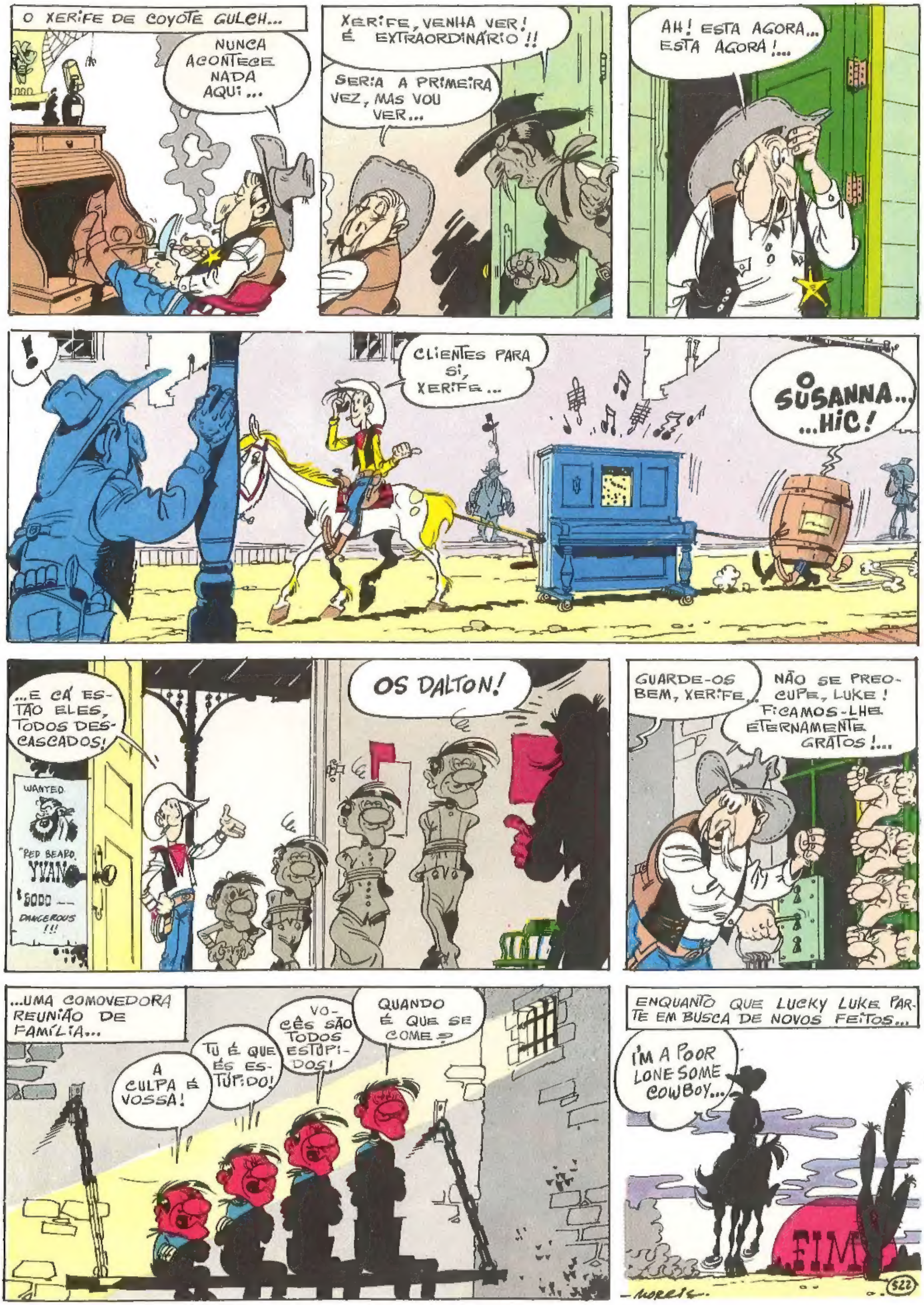
DEIXEM PASSAR OS BOMBEIROS!
CLANG CLANG!
CLONK..
DEIXEM PASSAR OS BOMBEIROS!
MEUS SENHORES! TENHAM CONFIANÇA EM MIM! SABEREI CHAMÁ-LOS À RAZÃO...
VIVA, SENHOR PRESIDENTE!
TRÊS MINUTOS MAIS TARDE...
HUM... ELES NÃO QUISERAM...
MAS, DE REPENTE, O SILÊNCIO FEZ-SE OUVIR...
AH ?...
LUKE! ESTÁS A OUVIR-ME ?
ESTOU!
JÁ SÓ ME RESTA UMA BALA! ACEITAS QUE SEJA A SORTE A DECIDIR DA BATALHA ?
DE ACORDO, JACK, SOU TODO TEU!
?
?
517

QUAL É A TUA IDEIA, JACK ?
JÁ SÓ ME RESTA UMA BALA NO REVÓLVER... VAMOS JOGAR À ROLETA RUSSA !
COROA!
CARA!
AGÊNCIA FUNERÁRIA
CAIXÕES EM TODOS OS GÉNEROS
RODA-SE O TAMBOR E CADA UM, POR SUA VEZ, PUXARÁ O GATILHO! FAZENDO PONTARIA AO OUTRO! SE O PERCUTOR ACERTAR NA BALA... HAVERÁ UM VENCEDOR...
RRRR
O.K. QUEM COMEÇA ?
VAMOS TIRAR À SORTE! ...COROA!
CARA!
CARA!
ESTA MOEDA VELHA ESTÁ VICIADA ...
JÁ ESTAVA À ESPERA...
CLIC!
BOM! AGORA SOU EU...
CLAC CLAC CLAC
DESCARREGUEMOS O REVÓLVER... SEMPRE EVITARÁ ACIDENTES...
PANG!
É TÃO IMPRESSIONÁVEL! É ESPANTOSO...
MORRIS
518

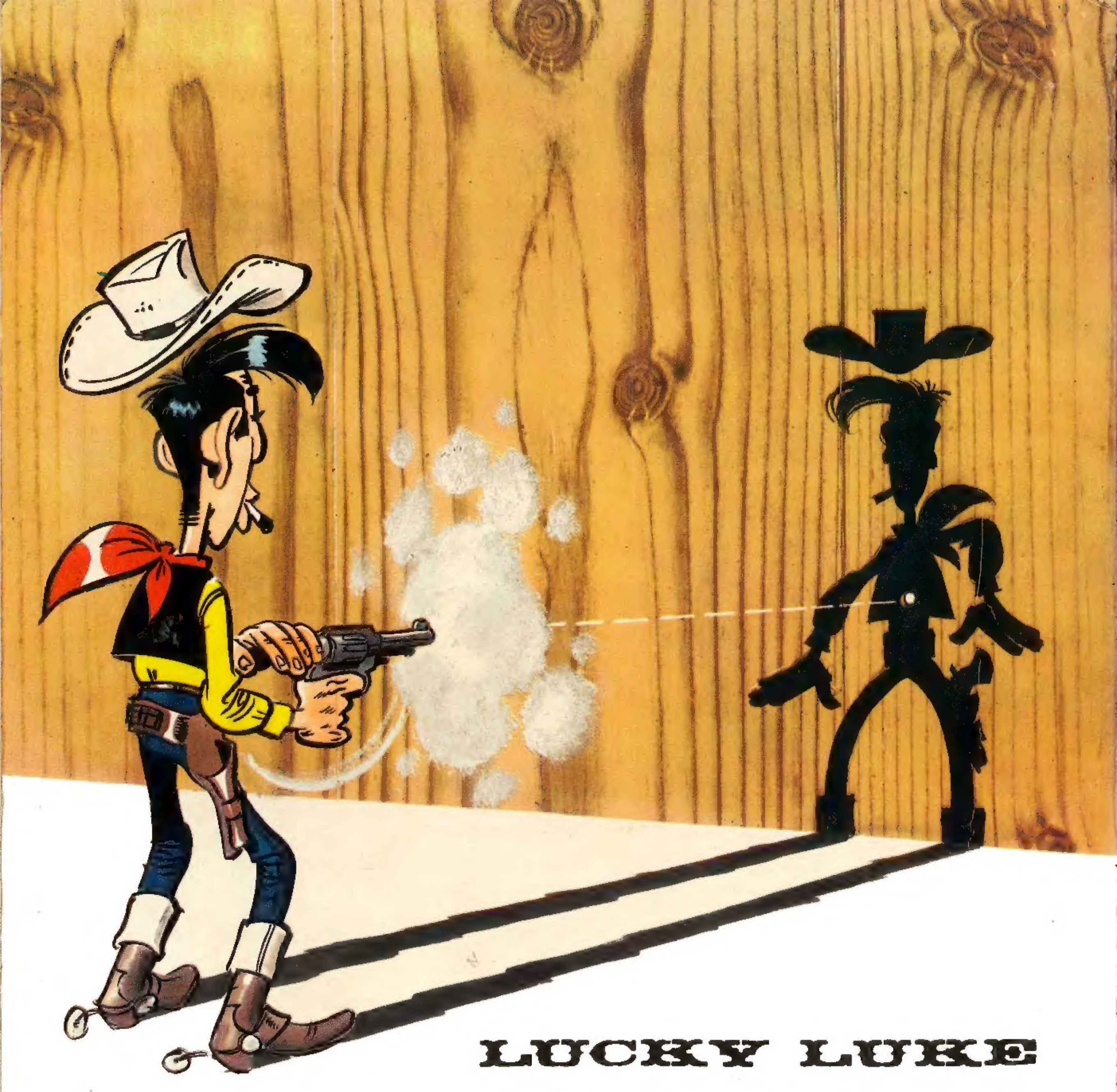
TODA A GENTE A CAVALO!
SERÁ VERDADE?..EU NÃO ESTOU MORTO?...
ONDE ESTÁ O VOSSO IRMÃO MAIS NOVO, JOE DALTON?...
HÉ HÉ!..JOE É O PIOR DE NÓS TODOS!...
POIS... UM VERDADEIRO PAUZINHO DE DINAMITE!...
POIS!
JOE ESTÁ EM COYOTE GULCH...
...PRESTES A TIRAR-TE O RETRATO!...
...POIS... O TEU RETRATO MORTUÁRIO!...
COYOTE GULCH? É PERTO!
NÃO EMPURRES!
NÃO TENHO CULPA QUE TE TIVESSES DEIXADO APANHAR!
HÁ JÁ MUITO TEMPO QUE NÃO ANDO A CAVALO, SOZINHO!
ENTRETANTO, NO SALOON DE COYOTE GULCH...
SE APANHO LUCKY LUKE, FAÇO UMA HECATOMBE!...
...UMA HECATOMBE, OUVISTE BEM?
QUATRO COCA-COLAS, BARMAN!
OLÁ, JOE! TRAGO-TE A FAMÍLIA...
OLÁ, JOE...
OLÁ, JOE...
OLÁ, JOE...
PAGARÁS PELOS NOSSOS PRIMOS DALTON E POR TODAS AS HUMILHAÇÕES QUE NOS FIZESTE PASSAR!...

SACA, LUKE!
COM CERTEZA...
FUJAMOS!
É PRECISO COMBINAR...
PRONTO, JÁ ESTÁ!
ESTOU DESARMADO!
UM PROJÉCTIL!...
SCHLUTZ BEER
FALHOU!
EM CHEIO!
BEER
AGORA NÓS, JOE DALTON!


!
NÃO ME APANHARÁS, LUCKY LUKE!
NUNCA!
NUNCA !!
NUNCA. HA!HA!
CLAOOIIINNG...
O MEU PIANO MECÂNICO!!...
BASTA!
TIREM-ME DAQUI!
BARMAN! MAIS FICHAS PARA FAZER TOCAR O PIANO!...
I CAME FROM ALABAMA WITH MY BANJO ON MY KNEE... HIC!...
BEER
MORRIS 521



O XERIFE DE COYOTE GULCH...
NUNCA ACONTECE NADA AQUI...
XERIFE, VENHA VER! É EXTRAORDINÁRIO!!
SERIA A PRIMEIRA VEZ, MAS VOU VER...
AH! ESTA AGORA... ESTA AGORA!...
!
CLIENTES PARA SI, XERIFE...
O SUSANNA... ...HIC!
...E CÁ ESTÃO ELES, TODOS DESCASCADOS!
WANTED
"RED BEARD YVAN"
$ 5000 —
DANGEROUS !!!
OS DALTON!
GUARDE-OS BEM, XERIFE...
NÃO SE PREOCUPE, LUKE! FICAMOS-LHE ETERNAMENTE GRATOS!...
...UMA COMOVEDORA REUNIÃO DE FAMÍLIA...
A CULPA É VOSSA!
TU É QUE ÉS ESTÚPIDO!
VOCÊS SÃO TODOS ESTÚPIDOS!
QUANDO É QUE SE COME ?
ENQUANTO QUE LUCKY LUKE PARTE EM BUSCA DE NOVOS FEITOS...
I'M A POOR LONESOME COWBOY...
FIM
MORRIS



LUCKY LUKE

O homem que dispara mais rápido que a sua sombra

NA MESMA COLECÇÃO

JÁ PUBLICADOS:

7 HISTÓRIAS COMPLETAS • O CAVALEIRO BRANCO
O IMPERADOR SMITH • O ESCONDERIJO DOS DALTON • O FIO QUE CANTA • O BANDIDO MANETA • JESSE JAMES • DALTON CITY • NA PISTA DOS DALTON • O ELIXIR DO DR. DOXEY
OS PRIMOS DALTON • CARRIS NA PRADARIA

JÁ PUBLICADOS NA COLECÇÃO 16 × 22

A BALADA DOS DALTON • DESAFIO A LUCKY LUKE
SONATA EM COLT MAIOR • O JUSTICEIRO